

مقدمة لمسرحية * الأميرة البيضاء

كتب أوجست سترندبرج مسرحية **الأميرة البيضاء** Swanwhite في ربيع سنة ١٩٠١ هدية زفاف الى زوجته الثالثة هاريت بوس ، المثلة النرويجية الشابة التي لعبت من قبل دور « السيدة » في مسرحيته **الطريق الى دمشق** والتي كتب لها دور « اليانورا » في مسرحية **عيد الفصح** .

ورغم ما كان يشعر به من السعادة للحظة بيدها ، لأنه كان غارقا في غرامها ، فقد أتبع مسرحيته توبته : **الطريق الى دمشق** ، و**عيد الفصح** ، بمسرحيته **الغدة** في الرعب والكراهية : **رقصة الموت** . ومن ثم هفا الى أن يملأ مسرحه بالأرواح ويدل على سلطان الحب .

وفي كتابه « خطابات مفتوحة للمسرح الخاص » يشرح سترندبرج كيف أنه تطلع طويلا الى مزج أجمل عناصر الفولكلور السويدي بأقبحها في لوحة واحدة يقدمها للمسرح ، ولذا أخذ من حكايات الجن القديمة الشائعة شخصيات الأمير والأميرة وزوجة الأب الشريرة ، واقتطف صور العذارى والبستاني والملك الشاب من مواضعها التقليدية ، ثم - وعلى حد تعبيره - القها جميعا في وعاء الفرز ... فطفأ الزبد وكان من خلقه الخاص . ويقول « من خلقى الغصص أكثر من كل ما عداه لأننى عشت القصة في خيالى وكأنها فترة ربيع في قلب الشتاء » .

وفيما بين فكرة « **الأميرة البيضاء** » وبين كتابتها أصبح سترندبرج من أشياع ماترلنك . ففى فترة اعتناقه المذهب الطبيعى كان عديم الثقة بمعاصره البلجيكي ، أما الآن وقد مرَّ بما سماه فترة « **الجحيم** » فان فلسفة ماترلنك أصبحت تعبر عن حالته .

وقد كان الحب الجسدى مصدر عذاب لسترندبرج طول حياته ، حيث كان يعقب الكراهية فى جميع الأحوال . ولذا فقد رفع الحب الأبوى الى درجة التقديس

* - المقدمة مأخوذة عن اليزابيث سبرج التى قامت بترجمة المسرحيات عن السويدية

باعتباره اظهر أشكال العاطفة ، والان وهو يبحث بهذه المسرحية الى هاريت بوس كتب اليها يقول : « انما كسب الأمير قلب الأميرة البيضاء في المسرحية عن طريق تجربة الزهرة ، لأن ميله اليها كان أنقى ، فكان أقوى ، أما أى نوع آخر من الميل فما هو الا ضعف » .

على أن هاريت بوس لم تلعب دور الأميرة البيضاء على أى حال فقد قدمت المسرحية لأول مرة في سنة ١٩٠٨ وفي مسرح سترندبرج الخاص وكان قد تم طلائها في ذلك الوقت ، ولو أنهما ظلا صديقين على الدوام . وقد كتب سترندبرج الى الممثلة أنا فليجار التي قامت بالدور قائلاً :

« ان الهدف ليس هو الشهوة ، بل ان الرموز تشير الى الحب الأعظم الذي يحتمل كل شيء ويغالب كل شيء ، ويفر ويأمل ويؤمن مهما لحقه من الجحود . والذي يوضح هذا تغير سلوك شخصية زوجة الأب ، ولكن يوضحه على وجه الخصوص المشهد الأخير : « الحب أقوى من الموت » .

وقد نجحت **الأميرة البيضاء** على المسرح الخاص . وفي منتصف صيف سنة ١٩٠٩ أو ١٩١٠ (حيث تختلف التواريخ الواردة في المراجع السويدية) قدمتها الفرقة في عرض في الهواء الطلق في إحدى الحدائق العامة ثم خرجت بها على أثره في جولة في مختلف أنحاء السويد .

ولم يعد عرض المسرحية بعدها قط في حياة سترندبرج . وفي سنة ١٩١٣ - السنة التالية لوفاته - أخرجها رينهاردت في برلين ، وفي سنة ١٩١٤ - أعيد بعثها في ستوكهولم بمصاحبة موسيقى **الأميرة البيضاء** التي كان سبليوس قد كتبها في سنة ١٩٠٧ .

ومثلت **الأميرة البيضاء** كذلك في فنلندا والدنمرك والنمسا . كما قدمتها الأكاديمية الموسيقية في نيويورك في سنة ١٩٢٠ ، وأذاعتها هيئة الإذاعة البريطانية في الذكرى المائة لسترندبرج سنة ١٩٤٩ .

والمسرحية كنز ثمين ملء بالصدق الذي تنطوي عليه حكايات العفاريات ، فياض بالسكر والرومانسية . وهي دعوة الى الاخراج تحت قناع من الخيال بوصفها مسرحية حجرة أوبرالية أو مسرحية للأطفال أو باليه أو فيلم سينمائي على غرار **الفتاة والوحش** لجان كوكنو .

سِرِّمَنْزِلُ الْوَيْلَةِ الْبَيْضَاءِ

(ثَلَاثَةُ فُصُولٍ)

تَأْلِيفُ : أَوْجَسْتُ سَتَرِندِجِ
تَرْجُمَةُ : مُحَمَّدُ تَوْفِيقُ مَصْطَفَى
مَرَاجَعَةُ : عَبْدِ الْعَزِيزِ حُسَيْنِ

العنوان الأصلي للمسرحية •

TWELVE PLAYS

by

AUGUST STRINDBERG

Translated from the Swedish by Elizabeth Sprigge

SWANWHITE- 1901

CONSTABLE • LONDON

شخصيات المسرحية

Swanwhite			الأميرة البيضاء
The Young King			الملك الشاب
The Duke			الدوق
The Stepmother			زوجة الأب
Signe	Maids	وصيفات	سنيا
Elsa			الزا
Tova			توفا
The Gardener			البستاني
Swanwhite's Mother			أم الأميرة البيضاء
The Prince's Mother			أم الأمير
The Executioner			الجلاد
The Equerry			رئيس الاسطبلات
The Steward			رئيس الخدم
The Herb Gardener			بستاني العشب
The First Knight			الفارس الأول
The Second Knight			الفارس الثاني
The Fisherman			الصيد

المنظر للمسرحية كلها

جناح في قلعة حجرية من قلاع العصور الوسطى . الجدران —
والسقف ذو الركائز المستعرضة كلها بيضاء . في الخلف ثلاثة ابواب
مقصورة تؤدي الى شرفة حجرية يمكن اقفالها بستائر فاخرة . الشرفة
تطل على حديقة تبدو منها ذرا أشجار الورد تحمل زهوراً حمراً وبيضاً .
على البعد يرى شاطئ رملي أبيض وبحر أزرق .

الى يمين الأبواب الثلاثة باب صغير اذا فتح بدت وراءه طريقة بها
ثلاث خزانات تتصل كل منها بالأخرى ، الأولى خزانة معدنية فيها
أوان معدنية مرصوفة على أرفف . والثانية خزانة الملابس وتشاهد
بها ملابس فاخرة ، والثالثة خزانة الفاكهة وتكشف عن مخزن
للتفاح والكمثرى والشمام والبطيخ .

الأرضية كلها مغطاة بمربعات سوداء وحمراء . في وسط الجناح
مائدة مذهبة عليها مفرش فوقه ساعة وطبق من الفاكهة ووردة واحدة
في وعاء يتدلى فوق المائدة غصن خزامى . وبجانبيها كرسيان مزخرفان
مذهبان . على الأرض في المقدمة بسط جلد أسد . في أعلى الباب —
الصغير يشاهد عشا عصفورين . في المقدمة الى اليسار سرير أبيض

عليه فراش وردى وعلى رأسه عمودان . أغطية الفراش بيض عدا
غطاء علوى من الحرير الأزرق .

وراء السرير دولاب حائط كبير ، وبجانبه منضدة مذهبة مستديرة على
عمود واحد ، وحامل مصباح به مصباح روماني من الذهب . الى اليمين
مدفأة حائط عليها حفر جميل . فوقها زهرة ليلق بيضاء في وعاء . الى
اليمين في المقدمة صندوق مجوهرات مذهب . في المقصورة اليسرى
للباب الخارجى طاووس نائم على كومة قش ظهره للنظارة . وفي
المقصورة اليمنى قفص ذهبي كبير فيه حمامتان بيضاوان نائمتان .

الفصل الأول

عندما يرفع الستار تشاهد الوصيفات الثلاث شبه مخبئات بجانب أبواب الخزائن . سنيا الوصيفة الزائفة في خزانة المعادن ، والزنا النحيفة الجميلة في خزانة الملابس . وتوفا الدمية الآمنة في خزانة الفاكهة .

يدخل الدوق من الباب الرئيسى تتبعه زوجة الأب بيدها كرباج من الصلب .

المسرح مظلم حين يدخلان . ينفخ بوق في الخارج .

زوجة الأب : (تحملق فيما حولها) أليست الأميرة البيضاء هنا ؟

الدوق : يمكنك أن ترى . . .

زوجة الأب : يمكننى أن أرى ولكنى لا أراها . (تنادى) أيتها

الفتيات : سنيا ، الزنا ، توفا !

(تدخل الوصيفات واحدة وراء الأخرى ويقفن

أمام زوجة الأب) أين سيدتكن الأميرة البيضاء ؟

(سنيا تعقد ذراعيها على صدرها وتسكت)

ألا تعرفن ؟ (تهز الكرباج) اذن . . . اتعرفن
ماذا في يدي جاوبني بسرعة . (سكوت)
(تهز الكرباج حتى يصفر) أسمعن صغير
النسر ؟ ان له مخالب ومنقارا من الحديد . أتعرفن
ما هو ؟

سنيا : انه الكرباج الحديدى .

زوجة الأب : نعم ، انه الكرباج الحديدى والآن . . . أين
سيدتك الأميرة البيضاء ؟

سنيا : ليس في وسعى أن أخبر بما لا أعرف .

زوجة الأب : الجهل ضعف ، ولكن عدم الاكتراث جريمة
ألسن هنا لتراقبن سيدتك الصغيرة ؟ انزعى
منديلك .

(سنيا تطيع يائسة)

اركعى على ركبتيك .

(الدوق يدير ظهره رعبا من المنظر)

مدى رقبتك ! الآن سأضع عليها عقدا لا يمكن

بعده لمخاطب شاب أن يضع شفثيه عليها . مدى
رقبتك ! أكثر ! .

سـنيا : بالله ارحمىنى .

زوجة الأب : يكفيك من الرحمة بقاؤك على قيد الحياة .

(يستل الدوق سيفه ويختبره أولا على احد أظافره
ثم على لحيته الطويلة) .

الدوق : (ساخرا) يجب أن يقطع رأسها ويوضع في غرارة
... ويعلق في شجرة ...

زوجة الأب : هذا هو الواجب في الحقيقة .

الدوق : نحن متفقان في رأى كما ترين .

زوجة الأب : لم نكن كذلك أمس .

الدوق : ولعلنا لا نكون غدا .

(سنيا وهى ماتزال على ركبتيها تزحف الى الورااء
خلسة)

زوجة الأب : ماذا تفعلين ؟ ابقى حيث أنت .

(ترفع الكرباج وتضرب . سنيا تستدير فتطيش
الضربة . تخرج الأميرة البيضاء من وراء السريسر

وتركع على ركبتها . ترتدى ملابس بسطية
واقدامها عارية قدرة)

الأميرة البيضاء : ها أنا يا زوجة أبى . أنا المذنب . سنيا بريئة .

زوجة الأب : قولى « يا أمى » . قولى « يا أمى »

الأميرة البيضاء : لا أستطيع . ما من انسان له أكثر من أم .

زوجة الأب : ان زوجة أبك هى أمك .

الأميرة البيضاء : بل ان زوجة أبى الثانية هى زوجة أبى .

زوجة الأب : أنت ابنة عنيده ، ولكن هذا الكرباج طيع ويمكن
أن يطوع الآخرين . (ترفع الكرباج لتضرب
الأميرة)

الدوق : (رافعا سيفه) حاذرى . ان رأسك فى خطر .

زوجة الأب : رأس من ؟

الدوق : رأسك أنت .

(زوجة الأب تراجع فى غضب شديد ولكنها
تسيطر على نفسها وتلتزم الصمت . سكوت طويل .
وعندما ترى نفسها قد انهزمت تغير نغمتها)

زوجة الأب : غال جدا . الآن لعلك تخبر ابنتك بما هو مخبأ لها .

الدوق : (يغمد سيفه) يا طفلى المحبوبة ، تعالى والتمسى
ملجأ بين ذراعى .

الأميرة البيضاء : (قافزة إلى ذراعيه) أوه يا أبى ، أنت كشجرة
البلوط الملكية وذراعى أقصر من أن يحيط بك .
ولكننى تحت ظلالك أستطيع أن أختبئ من
العواصف المتوقعة . (تنخبئ وجهها في لحية الكبيرة)
وسوف أتأرجح على أغصانك كالأطائر . ارفعنى
كيما أصل الى الذروة . (يرفعها الى كتفيه) الآن
ارى الأرض من تحتى والهواء فوقى . الآن أستطيع
أن أرى وراء حديقة الورد الرمال البيضاء والبحر
الأزرق وكل الممالك السبع . . .

الدوق : إذن تستطيعين أن ترى الملك الشاب الذى خطبت
اليه .

الأميرة البيضاء : لا ، لا أستطيع أن أراه . لم أره قط . أهو جميل؟
الدوق : هذا يتوقف على عينيك أنت يا قلبى العزيز ، كما
يبدو هو لك .

الأميرة البيضاء : (تمسح عينيها) على عينيّ أنا ؟ . . . كل ماتريانه
جميل .

الدوق : (يقبل قدمها) قدم صغيرة مسودة ، قدم حبيبتى الصغيرة المسودة .

(خلال هذا المشهد تكون زوجة الأب قد أشارت الى الوصيفات ليعدن الى أماكنهن في مداخل الخزائن . ثم تنسحب هى بخطوات خلس كاللبوة خارجة من المقصورة الوسطى . الأميرة تقف نازلة . الدوق يجلسها على المنضدة ويجلس على مقعد بجوارها . الأميرة ترقب زوجة الأب خارجة فتعبر عن ارتياحها)

الأميرة البيضاء : أشرق الشمس ؟ أغيرت الريح اتجاهها الى الجنوب ؟ أعاد الربيع ؟

الدوق : (واضعا يده على فمها) أيتها الثرثرة الصغيرة . متعة شيخوختى . . . نجم مسائى افتحى اذنيك — الورديتين واقفلى صدفة فمك الحمراء . أصغى الى . اطيعنى يستقم لك كل شىء .

الأميرة البيضاء : (تضع اصابعها في اذنيها) أنا أسمع بعينى ، وأرى بأذنى ، والآن لا أستطيع أن أرى شيئا ، بل أستطيع أن أسمع فحسب .

الدوق : يا طفلى . . . عندما كنت لاتزالين في المهد
خطبت الى ملك ريجاليد الشاب . أنت لم تريه قط
لأن هذا هو التقليد المتبع في البلاط . والآن قد
اقرب اليوم الذى يجب أن يوثق فيه الرباط —
المقدس ، ولكى تتعلمى أساليب البلاط وواجبات
الملكة أرسل الملك الى هنا أميراً شاباً سيكون عليك
أن تقرئى معه بعض الكتب وتتعلمى الشطرنج
والرقص والعزف على القيثارة .

الأميرة البيضاء : وما اسم هذا الأمير ؟

الدوق : يا طفلى ، هذا شيء لا ينبغي لك أبداً أن تطالبه ،
منه ولا من غيره ، لأن هناك نبوءة بأن أى إنسان
يناديه باسمه لابد أن يقع في حبه .

الأميرة البيضاء : أهو جميل ؟

الدوق : نعم ، مادامت عيناك لاتريان إلا الجمال .

الأميرة البيضاء : ولكن أليس هو جميلاً ؟ .

الدوق : بلى انه جميل . ولذا فلتقیمی حارساً على قلبك
الصغير الذى هو من حق الملك ، ولا تنسى أبداً أنك
قد نصبت ملكة وأنت في المهد . . . والآن —

يا طفلى المحبوبة سأتركك . لأننى مضطر للذهاب
للحرب . كوفى متواضعة مطيعة لزوجـة أبـيك .
إنها امرأة قاسية ولكن أباك أحبها يوما . والطبع
الحلو من شأنه أن يلين الجماد . (يخرج من
تحت عباءته بوقا من العاج المنقوش) وإذا حدث
— خلافا لما أقسمت عليه — أن تعدى أذاها كل
حد فانفخى في هذا البوق تبادر اليك النجدة ،
ولكن لاتنفخى فيه الا اذا كنت في خطر . . .
خطر جسيم . . . هل فهمت ؟

الأميرة البيضاء : ولكن ماذا على أن أفعل ؟

الدوق : ياطفلى ان الأمير في الطابق الأسفل في جناح —
السيدات . أتريدين أن تستقبليه الآن ؟

الأميرة البيضاء : (مهتاجة) أأريد . . . ؟

الدوق : ألا أودعك أولا ؟

الأميرة البيضاء : هل الأمير هنا بالفعل ؟

الدوق : انه هنا بالفعل . وأنا بالفعل هناك . هناك بعيدا
حيث يضع طائر النسيان رأسه تحت جناحه .

الأميرة البيضاء : (تلقى بنفسها بين ذراعى الدوق وتدفن وجهها في

لحيته) لاتقل مثل هذا الكلام . لاتقله . أنت
تجللنى بالحجل .

الدوق : (برقة) يجب أن تُضربنى لسيانك أباك الشيخ
بمثل هذه السرعة بمجرد التفكير في أمير شاب . .
(يسمع صوت بوق على البعد فيقف الدوق
متعجلا ويأخذ الأميرة البيضاء بين ذراعيه
ويقذف بها في الهواء ثم يتلقاها) طر أيها الطير
الصغير . طر . الى العلا فوق الارض المتربة
حيث الهواء النقي تحت أجنحتك . . . (ينزلها على
الأرض) هيا . عودى الى الأرض مرة أخرى . . .
تناديني الحرب والمجد ، ويناديك الهوى والشباب .
(يلبس سيفه) والآن خبئ بوقك السحري لكيلا
تراه عين خبيثة .

الأميرة البيضاء : أين اخفيه ؟ أين ؟

الدوق : في فراشك

الأميرة البيضاء : (تخبئ البوق في أغطية السرير) نعم هنا ، نوما
هنيئا يارسولى الصغير . سأوقفك عندما تحين
الساعة لاتنس أن تتلو صلواتك .

الدوق : وأنت يا طفلى ، لاتنسى وصيتى الأخيرة :

أطيعى زوجة أبيك .

الأميرة البيضاء : في كل شيء ؟

الدوق : في كل شيء .

الأميرة البيضاء : لن أطيعها فيما هو قدر . ان امي كانت تعطيني
غيارين من القماش كل اسبوع ، أما هي فتعطيني
واحدا فقط . أمي كانت تقدم لى الماء والصابون ،
ولكن زوجة أبى تنكرهما على . لقد رأيت قدمي
الصغيرتين المسكنتين .

الدوق : احتفظى بنظافتك الباطنة يا بنتي وستكونين نظيفة
في الظاهر . أنت تعلمين أن رجال الدين الذين
يتخلون عن الاغتسال تكفيرا عن سيئاتهم يصيرون
بيضا كالأوز ، بينما يسودّ الأشرار كالغربان .

الأميرة البيضاء : إذن فسأغدو شديدة البياض .

الدوق : تعالى الى ذراعى مرة أخرى . . . وبعدها وداعا .

(يتعانقان)

الأميرة البيضاء : وداعا أيها المقاتل العظيم . . . والدى المظفر ،
فليسر الحظ السعيد في ركابك ويثريك في العمر
والأصدقاء والانتصارات .

الدوق : آمين . فلتحفظنى دعواتك الرقيقة .

(يقفل نافذة الرؤية في خوذته)

الأميرة البيضاء : (تُقَبِّلُ النافذة) لقد أغلقت الأبواب الذهبية ولكنى أرى من خلال قضبانها عينيك العطوفين الساهرتين . (تطرق على النافذة) افتح ، افتح ، لريد نجهود الصغيرة . . . لا أحد في الداخل . « تعالى وانظرى » هكذا قال الذئب الذى كان راقدا في الفراش .

الدوق : يا زهرتى الحلوة . . . فلتكبرى جميلة عطرة . ان عدت فليكن ، واذا لم أعد فان عينى سترقبانك من القبة ذات النجوم ، ولن تغيبى عن نظرى قط مرة أخرى . لأننا نحن الفانين سنكون مبصرين بكل شئء هناك بجوار ربنا الخالق .

(يخرج بثبات مع اشارة تمنعها من متابعته . الأميرة تركع على ركبتيه وتصلى . ريح تحفق . كل أشجار الورد تتمايل . الطاووس يحرك جناحيه وذيله . تقف الأميرة وتذهب الى الطاووس وترتبت على ظهره وذيله .)

الأميرة البيضاء : يا فو . يا عزيزى يا فو ، ماذا ترى ؟ ماذا تسمع ؟

أأحد قادم؟ من هو القادم؟ أهو أمير شاب؟ أهو
جميل... وعطوف؟ بوسعك بالتأكيد أن ترى
بكل هذه العيون الكثيرة الزرق.. ترفع ريشة
ذيل الطائر وتنظر بامعان في عينيها.. ثم تواصل
الحديث بصوت مختلف (أوه.. أتنوى أن تبقى
عينك علينا يا أرجوس القبيح؟ أتنوى أن تتلصص
على قلبي شابين حين تسرع دقاتهما؟ أيها المخلوق
سأسدل الستار، انظر! (تسدل الستار بحيث
يحجب الطاووس ولا يخفى المنظر ثم تذهب إلى
الحمامات) يا حماماتي البيض، أوه، ما أشد
بياضكن؟ سترين أنصع الأشياء بياضا... اسكتي
أيها الريح، اسكتي أيها الوزود، اسكتي أيها
الحمام... ان أميري قادم.

(تنظر لحظة من خلال المقصورات ثم تنسحب إلى
صيوان المعادن تلبس جوارب وهي تتطلع نحو
الأمير الذي لا يراها)

يدخل الأمير من المقصورة الوسطى.. يرتدى ثيابا
سودا وزرداً من الحديد.. وبعد أن يرقب كل شيء
في الحجرة بعناية يجلس بجانب المنضدة ويخلع

خوذته ويتأملها . ظهره للباب الذى تختبئ فيه
الأميرة)

الأمير : إذا كان أحد هنا فليجب . (سكوت) يوجد
شخص ما هنا ، لأننى أحس حرارة جسد صغير
تسرى الىّ كاحدى أنسام الجنوب ، اسمع انفاسا
لها عبير الورود ، ورغم رقعتها فانها تهز الريشة التى
في خوذتى . (يقرب الخوذة من أذنه) ان خوذتى
توسوس كصدفة بحرية كبيرة . انها وسوسة الأفكار
في رأسى محتشدة كالنحل في الخلية . . . ان لها
طينا كطين النحل حول ملكته . . . ملكة
افكارى واحلامى الصغيرة .

(يضع الخوذة على المائدة أمامه وينظر فيها) انها
مظلمة ذات مقاصير كسمااء الليل ولكن بلا
نجوم ، لأنه منذ أن ماتت أمى نشرت الريشة
السوداء الظلام في كل مكان . . . (يدير الخوذة
ثم ينظر فيها مرة أخرى) ومع هذا فهناك في أغوار
الظلام الذى بداخلها ألمح بارقة ضياء . أهى فرجة
في السماء ؟ وهناك في الفرجة أرى شيئا ليس بالنجم
فقد يكون حجرا من الماس ، بل زمردة زرقاء ،

ملكة الجواهر ، زرقاء كسماء الصيف ، مثبتة في
سحابة بيضاء كاللبن . مصوغة في شكل بيضة
الحمامة . ماذا تكون ؟

إنها خاتمي والآن هاهي سحابة أخرى زغبية
سوداء كالمخمل تمرُّ أمامي
(الأميرة تبسم)

ان الزمردة تبسم . . . الجواهر تستطيع الابتسام
اذن . والآن بارقة برق خافتة وبلا رعد
(تطلق نحوه نظرة رعب)

ماذا أنت ؟ من تكونين ؟ (ينظر في ظهر الخوذة)
لست هناك . لست هنا . لست في أى مكان .
(يدنى وجهه من الخوذة) كلما دنوت أنا بعدت أنت .
(الأميرة تتسلل نحوه على اطراف اصابعها)

الآن هناك عينان . . . اثنتان . انسان شاب . . .
اقبلك (يقبل الخوذة) .

(تذهب الأميرة الى المائدة وتجلس على مهل في
مواجهة الأمير . يقف وينحن ويده على قلبه
ويذهب اليها)

الأميرة البيضاء : أأنت الأمير ؟

- الأمير : بل خادِم الملك الشاب وخادِمك .
- الأميرة البيضاء : أى رسالة وجهها الملك الشاب الى عروسه ؟
- الأمير : انه يبعث الى السيدة الأميرة البيضاء بألف تحية رقيقة .
ويود أن تعلم أن الأمل في المباحج الحلوة المقبلة
سيقصر من عذاب انتظاره الطويل .
- الأميرة البيضاء : (تنظر اليه فاحصة) ألا تجلس أيها الأمير ؟
- الأمير : اذا كان لى أجلس وأنت جالسة فان على أن أركع
عندما تقفين .
- الأميرة البيضاء : حدثنى عن الملك . كيف هو ؟
- الأمير : كيف هو ؟ (يضع يده على عينيه) ما أغرب هذا .
لم أعد أستطيع أن أراه .
- الأميرة البيضاء : ماذا تعنى ؟
- الأمير : لقد ذهب فلم يعد مرثيا .
- الأميرة البيضاء : أهو طويل القامة .
- الأمير : (فاحصا الأميرة) انتظرى . . . الآن أستطيع أن
أراه . انه اطول منك .
- الأميرة البيضاء : وجميل ؟

- الأمير : انه لا يضارئك .
- الأميرة البيضاء : تكلم عن الملك لاعنى .
- الأمير : انى اتكلم عن الملك .
- الأميرة البيضاء : أهو أشقر أم أسمر ؟
- الأمير : لو أنه أسمر لصار أشقر بمجرد رؤيتك .
- الأميرة البيضاء : في هذا الكلام مداهنة أكثر مما فيه من معنى . أعيناه زرقاوان ؟
- الأمير : (ناظرا الى خوذته) من الخير أن أنظر .
- الأميرة البيضاء : (تضع يدها بينهما) أوه . أنت . أنت !
- الأمير : ش — أ — ب . شاب .
- الأميرة البيضاء : أعليك أن تعلمنى الهجاء ؟
- الأمير : الملك الشاب طويل أشقر ، ذو عينين زرقاوين وكتفين عريضين وشعر كالغابة العذراء .
- الأميرة البيضاء : لماذا تتحلى بريشة سوداء ؟
- الأمير : شفتاه حمراوان كالعنب ، وبشرته بيضاء وأسنانه تليق بأسد صغير .

- الأميرة البيضاء : لماذا يلتمع جبينك ؟
- الأمير : عقله لا يعرف الخوف وقلبه مطهر من الذنوب .
- الأميرة البيضاء : لماذا ترتجف يدك ؟
- الأمير : المفروض اننا نتحدث عن الملك الشاب لاعنىّ .
- الأميرة البيضاء : هل ينبغي لك أن تحاضرني ؟
- الأمير : انه واجبي أن أعلمك . . . أن تحبي الملك الشاب الذي ستقاسمينه عرشه .
- الأميرة البيضاء : كيف عبرت البحر ؟
- الأمير : بالسفينة والشرع .
- الأميرة البيضاء : في مثل هذه الرياح العاصفة ؟
- الأمير : لا يستطيع انسان أن يبحر بدون ريح .
- الأميرة البيضاء : ما أعقلك أيها الفتى . . . أتود أن تلعب معي ؟
- الأمير : سأفعل كل ما يطلب مني .
- الأميرة البيضاء : الآن ستري ما بصندوقي . (تركع بجوار الصندوق وتخرج دمية وشخصيخة وحصانا خشبيا صغيرا . تحضر الدمية للأمير) هذه دميتي . انها طفلي ، طفلي ، المحزنة التي لا يمكنها

المحافظة على نظافة وجهها أبدا . لقد حملتها الى
المغسل بنفسى وجلوتها بتراب الفضة . . . فلم
تزدد الاقدارة . ضربتها ولكن ذلك لم يجد أيضا
والآن فكرت في أسوأ عقاب لها .

الأمير : وما ذاك ؟

الأميرة البيضاء : (تتلفت حولها) سأجعل لها زوجة أب .

الأمير : ولكن كيف يأتى ذلك ؟ يجب أن يكون لها أم
أولا .

الأميرة البيضاء : أنا أمها . واذا تزوجت مرة أخرى فسأكون —
زوجة أبيها .

الأمير : أوه لا ، ليست هذه هى الطريقة .

الأميرة البيضاء : وستكون أنت زوج أمها .

الأمير : لا ، لا .

الأميرة البيضاء : ولكن يجب أن تكون رفيقا بها حتى إذا لم تستطع
غسل وجهها . خذها . دعنى أرآها اذا كنت
تعرف كيف تحمل الطفل .

(الأمير يأخذ الدمية مستكرها)

انك لم تعرف بعد ، ولكنك ستتعلم . والآن
خذ هذه الشخشيخة وشخشخ لها بها . (تعطيه
الشخشيخة) ارى أنك لاتحسن ذلك على الاطلاق
(تسترجع الدمية والشخشيخة وتلقى بهما في الصندوق -
تحضر له الحصان) هذا مهري . له سرج من
الذهب وحداو من الفضة ويستطيع أن يقطع
اربعين ميلا في الساعة . لقد امتطيته خلال الغابة
وفوق المرج الكبير ، وعبر جسر الملك ، وعلى
طول الطريق العام واخترقت به وادى الخوف الى
بحيرة الدموع . وقد ضاعت ذات مرة احدى
حداويه الذهبية حيث سقطت في البحيرة ، ولكن
جاءت سمكة كبيرة ، وجاء صياد ، فاستطعت
أن أستعيد الحدوة الذهبية . وهذا آخر القصة .
(تعيد الحصان الى الصندوق وتخرج لوحة شطرنج
ذات مربعات حمراء وبيضاء وقطع من الذهب
والفضة) اذا أردت أن تلعب معي فتعال واجلس
على جلد الأسد . (تجلس وتبدأ في صف قطع
الشطرنج) اجلس فالوصيفات لا يستطعن رؤيتنا
هنا .

(يجلس الأمير بجانبها في خجل . تجرى يدها

يدها خلال معرفة الأسد) انه كالجُلوس على
العشب ، لاعشب السهوب الخضر ، بل عشب
الصحراء الذى أحرقتة الشمس . والآن يجب أن
تحدثنى عن نفسك . هل تحبى قليلا ؟

الأمير : أنبدأ اللعب ؟

الأميرة البيضاء : اللعب ؟ وماذا يهمنى في ذلك ؟ (تتنهد) أوه .
يجب أن تعلمنى شيئا .

الأمير : وأسفا . ماذا استطيع أن أعلمك غير أن تسرجى
الحصان وتحملى السلاح ؟ ومثل هذه الأشياء قد
تكون ضئيلة النفع بالنسبة اليك .

الأميرة البيضاء : أنت حزين ؟

الأمير : لقد ماتت أُمى .

الأميرة البيضاء : يا للأمير المسكين . . . وأُمى أيضا عادت الى
بارئها . انها من الملائكة الآن . أراها في الليل
أحيانا . هل ترى أنت أملك ؟

الأمير : (مترددا) لا .

الأميرة البيضاء : وهل لك زوجة أب ؟

الأمير : ليس إلى حتى الآن . فقد ماتت أُمِّي منذ أمد —
قصير .

الأميرة البيضاء : لا تبتئس فكل شيء ينسى بمرور الزمن . (سكوت
تحضر راية من صندوقها) سأعطيك راية لتسر
قلبك . أوه . الحق أني صنعت هذه للملك الشاب ،
ولكني سأصنع أخرى لك . هذه للملك عليها سبع
شعلات متوهجة ، وستكون لك واحدة عليها سبع
وردات حمراء . وقبل كل شيء عليك أن تمسك لي
هذا المغزل . (تخرج من الصندوق مغزلا عليه
خيوط وردية وتضعه على يدي الأمير) واحد ،
اثنان ، ثلاثة . سأبدأ الآن ، ولكن لاتدع يديك
ترتجفان . لعلك تريد أن أنسج إحدى شعراتي في
الراية ، انزع واحدة .

الأمير : لا . لا أستطيع .

الأميرة البيضاء : إذن فسأنزعها أنا . (تنزع شعرة وتلفها على كرة
المغزل) ما اسمك ؟

الأمير : لا ينبغي أن تسألني عن ذلك .

الأميرة البيضاء : ولم لا ؟

الأمير : ألم يقل لك الدوق .

الأميرة البيضاء : لا . ماذا يحدث إذا أنا ذكرت اسمك ؟ أشيء رهيب ؟

الأمير : لا بد أن الأمير قد أخبرك .

الأميرة البيضاء : ما سمعت قط بشيء كهذا . شخص لا يستطيع ذكر اسمه ! . . .

(يتحرك الستار الذي يُحتبىء خلفه الطاووس ويسمع صوت خافت كالطقطقة) .

الأمير : ما هذا ؟

الأميرة البيضاء : (في ضيق) انه يافو . . . الطاووس . اتعتقد انه يفهم ما نقول ؟

الأمير : من يدري . . .

(سكوت)

الأميرة البيضاء : اذكر لى اسمك .

(يتكرر نفس الصوت)

الأمير : هذا يفزعنى . يجب ألا تسألينى عن ذلك مرة أخرى .

الأميرة البيضاء : انه ينفض منقاره . هذا كل ما في الأمر . ثبت يديك . اسمعت طول عمرك عن أميرة لا تستطيع

معرفة اسم الأمير مخافة أن يحدث شيء مزعج ؟
أتعرف . . . ؟

(يزاح الستار المخبيء للطاووس . استدار الطاووس
ونشر ذيله « كل العيون » تبدو وكأنها شاخصة الى
الأميرة والأمير) .

الأمير : من الذى ازاح الستار ؟ من الذى أشار على ذلك
الطائر بالتلصص علينا بعيونه المائة ؟ يجب ألا تعيدى
على ذلك السؤال .

الأميرة البيضاء : يجوز . عد والزم الهدوء يا يافو .
(يسدل الستار مرة أخرى)

الأمير : أهذا المكان مسكون بالأرواح ؟
الأميرة البيضاء : تعنى بسبب حدوث هذه الأشياء ؟ نعم ، ان اشياء
كثيرة تحدث ولكنى تعودت ذلك . والحق . . .
(تخفض صوتها) انهم يقولون ان زوجة أبى ساحرة
أوه ، لقد وخزت اصبعى .

الأمير : كيف وخزته ؟
الأميرة البيضاء : كانت هناك شوكة في الغزل . عندما تحجز الأغنام
في الحظائر طول الشتاء يحدث مثل ذلك أحيانا .

اتستطيع أن تنزع الشوكة ؟

الأمير : نعم ، ولكن يجب أن نجلس لأستطيع أن أرى .
(يجلسان الى المنضدة)

الأميرة البيضاء : (ترفع خنصرها) أتستطيع أن ترى شيئا ؟

الأمير : (وقد صار اكثر جرأة) ماذا أرى ؟ (يرفع يدها للضوء) ان باطن كفك أحمر ، أرى من خلاله العالم والحياة كلها في ضوء وردى .

الأميرة البيضاء : انزع الشوكة . انها تؤلمنى .

الأمير : ولكنى سأؤلمك . ساعينى أولا .

الأميرة البيضاء : نعم ، نعم ، ولكن عجل بنزعها .

(الأمير ينزع الشوكة من يدها)

الأمير : هذا هو الشيء التعس الذى اجتراً على أن يؤلمك .

(يرمى الشوكة على الأرض ويدوسها)

الأميرة البيضاء : والآن يجب أن تمتص الدم لتمنع الجرح من أن يسيل .

(يضع شففيه على اصبعها)

الأمير : لقد شريت الآن من دمك ، وبذا فأنا اخوك في الرضاع .

الأميرة البيضاء : أخى في الرضاع . نعم ، ولكنك كنته من قبل ذلك ، والا فكيف ساغ لى أن أحدثك بمثل ما قلت ؟

الأمير : ساغ لى بمثل ما فعلت .

الأميرة البيضاء : الآن أصبح لى أخ . . . وهو أنت . يا أخى العزيز خذ بيدى .

الأمير : (آخذا بيدها) أختى العزيزة . (يجس نبض اصبعها) ما هذا الذى ينبض بداخله ؟ واحد ، اثنان ، ثلاثة (يستمر في العد دون أن ينطق وهو ينظر إلى الساعة)

الأميرة البيضاء : نعم ، ما هذا الذى ينبض ؟ تك . . . تك . . . تك ، بانتظام . ان قلبي لا يمكن أن يكون في اصبعى لأنه تحت صدرى . . . ضع يدك هنا تحس به . (تتحرك الحمايم وتهزج) ماذا جرى لمخلوقاتى الصغيرة البيض : (الذى كان مستمرا في العد) ستون . الآن عرفت ماذا ينبض . انه الوقت . ان خنصرك هو عقرب الساعة الكبيرة . انه يدق ستين مرة في كل دقيقة . (ينظر في الساعة التى على المنضدة) اتعتقدين ان بداخل هذه الساعة قلبا ؟

الأميرة البيضاء : (تلمس الساعة) ان جهاز الساعة خفى كجهاز
القلب تحس دقات قلبي .

(سنيا تدخل من حجرة الصواوين تحمل الكرباج
الحديدى وتضعه على المنضدة) .

سنيا : ان الدوقة تأمر الأمير والاميرة بالجلوس على طرفي
المنضدة المتقابلين .

(يجلسان كما أمرا . سنيا تعود الى الحجرة . الأمير
والأميرة يتبادلان النظر لحظة في صمت)

الأميرة البيضاء : لقد تباعدنا ، ومع هذا فنحن اقرب مما كنا .
الأمير : ان الناس لا يتدانون قط بمثل ما يكونون وهم
مفترقون .

الأميرة البيضاء : وكيف عرفت ذلك ؟

الأمير : لقد علمته لتوى .

الأميرة البيضاء : الآن بدأت تعلمنى .

الأمير : بل أنت التى تعلمينى .

الأميرة البيضاء : (مشيرة الى طبق الفاكهة) ألا تتناول شيئا من
الفاكهة ؟

الأمير : لا إن الأكل قبيح

الأميرة البيضاء : نعم انه قبيح .

الأمير : ان ثلاث وصيفات يقفن هناك ، واحدة في صيوان المعادن ، واخرى في صيوان الملابس ، وثالثة في صيوان الفاكهة . لماذا هن هناك ؟

الأميرة البيضاء : ليراقبنا لكيلا نأتى محظورا .

الأمير : ألا نذهب الى حديقة الورد ؟

الأميرة البيضاء : لا أستطيع أن أذهب الى الحديقة الا في الصباح فقط لأن كلاب زوجة أبى الجارحة مطلقة السراح هناك . ولا يسمح لى قط بالذهاب الى البحر . . . وبذا لا أستطيع أن استحم أبدا .

الأمير : ألم ترى الرمال أبدا ؟ ألم تسمى أبدا نشيد الموج على الشاطئ ؟

الأميرة البيضاء : لا ، وانما يبلغ سمعى هنا دوى الأمواج العاتية وحدها خلال العاصفة .

الأمير : ألم تسمى قط وسوسة الريح وهى تمسح وجه الماء ؟

الأميرة البيضاء : هذه لا يمكن أن تصل الى سمعى هنا .

الأمير : يدفع بنخوته على المنضدة الى الأميرة ضعى هذه على اذنك تسمعيها .

الأميرة البيضاء : (تضع الخوذة على أذنها) ما هذا الذى اسمعه ؟
الأمير : البحر وهو يغنى ، والرياح وهى تهمس .

الأميرة البيضاء : لا ، انى اسمع اصوات اناس . صه ، انها زوجة
ابى تتحدث الى كبير الخدم . انها تتحدث عنى ..
وعن الملك الشاب . انها تتحدث بسوء . تقسم أننى
لن أكون ملكة ... وأنتك ... وأنتك ستزوج
ابنتها ... لينا القبيحة الخبيثة .

الأمير : اتسمعين كل ذلك فى خودتى ؟

الأميرة البيضاء : نعم ، نعم اسمعه .

الأمير : ما عرفت ان لها مثل تلك القوة . لقد كانت تلك
الخوذة هدية من جدتى يوم تنصيرى .

الأميرة البيضاء : اتعطينى ريشة من ريشها ؟

الأمير : من كل قلبي .

الأميرة البيضاء : اصنع منها قلما لأكتب به .

الأمير : أتحسنين الكتابة ؟

الأميرة البيضاء : علمنى أبى ذلك .

(اثناء ذلك تكون قد دفعت بالخوذة الى الأمير)

ففرع ريشة سوداء . يأخذ مبراة فضية من حزامه
ويبرى الريشة . الأميرة تحضر محبرة وورقا من
درج المنضدة)

الأمير : من هى تلك السيدة لنا ؟ (يناول الريشة للأميرة)

الأميرة البيضاء : (وهى تكتب) من هى ؟ أتريدها ؟

الأمير : ان شرا يدبر في هذا البيت .

الأميرة البيضاء : لا تخف . لقد ترك لى أبى هدية أستجلب بها النجدة
وقت الحاجة .

الأمير : وما تلك الهدية ؟

الأميرة البيضاء : البوق السحري .

الأمير : وأين هو ؟

الأميرة البيضاء : هذا ما يجب أن تقرأه في عيني . لا أجروا على
الكلام خوفا من الوصيفات .

الأمير : (ينظر في عينيها) لقد رأيت .

الأميرة البيضاء : (تدفع بأدوات الكتابة نحو الأمير) اكتبه .

(يكتب ويعطيها الورقة)

نعم هذا هو المخبأ . (تكتب)

الأمير : ماذا تكتبين ؟

الأميرة البيضاء : اسماء . كل الأسماء الجميلة التي يمكن أن تكون
لأمير .

الأمير : كلها ما عدا اسمي .

الأميرة البيضاء : واسمك ايضا .

الأمير : لا ، لا . لا تكتبي هذا .

الأميرة البيضاء : الآن لدى عشرون اسما . . . هي كل ما أعرفه
. . . وبذا لابد أن يكون اسمك بينها . (تدفع
الورقة نحوه) اقرأ .

(يقرأ)

(تصفق بيديها) أوه . اني اقرأه في عينيك .

الأمير : لا تنطقي به . بحق الرحمة لا تنطقي به .

الأميرة البيضاء : قرأته في عينيك .

الأمير : ولكن لا تذكره . لا تذكره .

الأميرة البيضاء : ولم لا ؟ ما الذي سيحدث ؟ هل تذكره لنا ؟
عروسك وحييتك ؟

الأمير : اسكتي . اوه ، اسكتي ، اسكتي .

الأميرة البيضاء : (تقوم وتبدأ الرقص) عرفت اسمه . اجمل اسم في الدنيا بأسرها .

(الأمير يقوم فيمسك بها ويضع يده على فمها)
الآن أعض يدك . الآن أشرب من دمك ، الآن
نحن اخوان للمرة الثالثة أتفهم ؟ .

الأمير : نحن من دم واحد .

الأميرة البيضاء : (تبعد يده) أو وه ! انظر ، هناك ثقب في السقف يمكنني رؤية السماء منه ، جزء من السماء ، نافذة ، ووراء النافذة وجه . أهو وجه ملك ؟ . . . انظر . . . انه وجهك .

الأمير : ان الملائكة فتيات صغيرات . ولسن فتيانا .

الأميرة البيضاء : ولكنه أنت .

الأميرة : (ينظر الى أعلى) انها مرآة .

الأميرة البيضاء : الويل لنا اذن . انها مرآة زوجة أبي السحرية لقد رأت كل شيء

الأمير : اني أرى المدفأة في المرأة وقد علقت فيها بطيخة.

الأميرة البيضاء : (تخرج من المدفأة بطيخة مبرقشة غريبة الشكل)
ماذا تكون هذه ؟ انها تشبه الاذن في منظرها .

وبذا فقد سمعتنا الساحرة ايضا . واأسفا . وا
أسفا .

(تلقى بالبطيخة في النار وتجري نحو السرير . تقف
فجأة وترفع احدى قدميها) أوه ، لقد بذرت
الأرض بالإبر . (تجلس وتفرك قدمها)
(الأمير يركع ليساعدها)

لا ، لا تلمس قدمي ، لاتفعل ذلك .

الأمير : يا قلبي العزيز ، يجب أن ترعى جوربك كي
استطيع مساعدتك .

الأميرة البيضاء : (متحبة) لا ، لاتفعل ذلك . يجب ألا ترى قدمي
الأمير : ولكن لماذا ؟ لماذا ؟

الأميرة البيضاء : (تضع ساقها تحتها) لأستطيع أن أخبرك ، لا
أستطيع ابتعد . اتركني . سأقول لك غدا . أما
اليوم فلا أستطيع .

الأمير : ولكن قدمك المسكينة مصابة . لابد أن أنزع
الإبرة .

الأميرة البيضاء : ابتعد . أوه ابتعد . لا لا . يجب ألا تمسها . لو

كانت أمى حية لما حدث هذا أبدا . أماه . أماه ،
أماه .

الأمير : أنا لأفهم شيئا . أنت خائفة منى ؟

الأميرة البيضاء : لاتسل . وانما ابتعد . أوه !

الأمير : (يقوم في حزن) ماذا فعلت ؟

(سكوت)

الأميرة البيضاء : لا ، لاتركنى . لم أقصد أن أحزنك ، ولكنى
لأستطيع أن أخبرك . أوه ، لو أننى أستطيع
أن أصل الى الشاطئ ، الى رمل الشاطئ الأبيض

الأمير : وبعدها ؟

الأميرة البيضاء : لأستطيع أن أقول . لأستطيع أن أخبرك .

(تنجى وجهها في يديها . الطاووس ينفض منقاره
مرة أخرى والحمام تتحرك . تدخل الوصيفات
الثلاث واحدة وراء الأخرى . تسمع عصفه ربح
وتهتز ذرى اشجار الورد . السحب الذهبية التى
كانت فوق البحر تختفى فيظلم البحر الأزرق .
الأميرة تراقب هذا التغيير ثم تتكلم)

أهذا هو حكم السماء علينا ؟ يوجد نحس في -

البيت . آه لو أن حزنى يستطيع أن يسترجع أمى
من قبرها !

(العصافير التى فى العش تشقشق)

ماذا كان ذلك ؟

الأمير : (ناظرا إلى العش) عش عصافير ! لم ألاحظه
من قبل .

الأميرة البيضاء : ولأنا . كيف جاء الى هناك . . . ومتى ؟ من
المؤكد أنه فأل طيب . . . ومع هذا فان جيبى
ينضج بعرق الخوف . . . ولأأكد أستطيع أن
أتنفس . انظر ، حتى الوردة اخذت فى الذبول
حين بدأت تلك المرأة الشريرة تقترب . . . لأنها
هى القادمة .

(الوردة التى على المنضدة تأخذ فى الذبول وتسقط
احدى أوراقها)

الأمير : ولكن من أين جاءت العصافير ؟

الأميرة البيضاء : ليست من تلك المرأة الشريرة . . . لأن العصافير
خير . . . هاهى ذى ! .

(تدخل زوجة الأب من المقصورة الرئيسية —

بخطواتها الوحشية . الوردة تذبل وتنحى)

زوجة الأب : سنيا . اخرجى البوق من السرير .

(سنيا تطيع — يتحرك الأمير نحو الباب)

الى أين أيها الأمير ؟

الأمير : لقد انقضى اليوم تقريبا ياسيدتى . الشمس تغرب

ويجب أن يأخذ زورقي الشراع نحو الوطن .

زوجة الأب : انقضى اليوم واغلقت البوابات واطلقت الكلاب
أتعرف كلابى الجارحة ؟

الأمير : نعم أعرفها . ولكن أتعرفين سبنى ؟

زوجة الأب : وماذا فيه مما يُعرف .

الأمير : يسيل الدم عليه أحيانا .

زوجة الأب : ولكنه ليس دم النساء بالتأكيد . أتود أن تنام في
الغرفة الزرقاء . أيها الأمير ؟

الأمير : لا والله . سأنام في بيتى وفي سريرى الخاص .

زوجة الأب : لديك أعوان كثيرون ؟

الأمير : كثيرون ؟

زوجة الأب : كم ؟ أهم كثيرون كهؤلاء ؟ واحد ، اثنان ،
ثلاثة ...

(اثناء العد يمر خدم البيت في صف واحد عبر
الشرفة . كلهم يبدون عابسين . بعضهم مسلّح .
لا ينظر أحد منهم الى داخل الحجرة . من بينهم
رئيس الخدم ورئيس الحرس والضابط والجلاد
وحارس الأمير والسائس)

الأمير : (مغلوبا على أمره) سأنام في الغرفة الزرقاء .

زوجة الأب : هذا ما قدرته . وعليه فاني أقول لك الف مرة
ليلة سعيدة وكذلك الأميرة البيضاء ...

(موسيقى كطيران البجع . تطير بجعة عبر الحديقة
تسقط دمية من السقف على زوجة الأب . تروح
هي والوصيفات في نعاس وهن واقفات)

الأميرة البيضاء : (ذاهبة الى الأمير) ليلة سعيدة أيها الأمير .

الأمير : (آخذا بيدها وفي صوت خفيض) ليلة سعيدة
سأنام تحت نفس السقف الذي يظل أميرتي . ستعانق
احلامي أحلامها ، وسنصحو غدا لنلعب معا ، ..

الأميرة البيضاء : (في صوت خفيض) الآن أنت وحدك الذي لي

في الدنيا : أنت أبي ، فقد سرقت مني قوته
العظيمة . انظر ، أنها نائمة .

الأمير : هل رأيت البجعة ؟

الأميرة البيضاء : لا ، ولكني سمعتها . لقد كانت أُمى .

الأمير : تعالى واهربني معي .

الأميرة البيضاء : لن نفعل هذا . كن صبورا . سنلتقي في احلامنا ،
اليس كذلك ؟ ولكن لكي يتم هذا يجب أن تحبني
أكثر من الدنيا بأسرها . أوه ، أحبيني ، أحبيني !

الأمير : مليكي ، ولأني .

الأميرة البيضاء : بل ملكتك وقلبك . هذا ما أكون .

الأمير : أنا فارس .

الأميرة البيضاء : ولكني لست كذلك ، ولذا ، ولذا فاني آخذك ،
الأمير . . .

(تضع يدها على فمه وتهمس باسمه)

الأمير : ويلي ، ماذا فعلت ؟

الأميرة البيضاء : وهبت نفسي لك من خلال اسمك . فمعي على
جناحيك وجدت نفسك مرة أخرى . أنت . . .

(تهمس باسمه ثانية)

الأمير : (حركة من يده كأنما يمسك الاسم في الهواء)
أكانت وردة تلك التي رميت بها الى ؟ (يرسل
اليها قبلة) يا أميرتى البيضاء !

الأميرة البيضاء : (تمسك بها وتنظر في يدها) لقد أعطيتنى زهرة
بنفسج . انها أنت . أنها روحك . (تضع يدها
على فمها) الآن أشربك ، الآن أنت في صدرى
وفي قلبى .

الأمير : وأنت لى . من منا المالك اذن ؟

الأميرة البيضاء : كلانا .

الأمير : نحن . أنت وأنا . وردتى .

الأميرة البيضاء : بنفسجى .

الأمير : وردة .

الأميرة البيضاء : بنفسجة .

الأمير : أحبك .

الأميرة البيضاء : أنت تحبني .

الأمير : أنت تحبيني . .

الأميرة البيضاء : أحبك .

(يضيء المسرح مرة أخرى . الوردة التي على المنضدة ترفع رأسها وتتفتح . وجوه زوجة الأب والوصيفات تضيء وتبدو جميلة مشفقة سعيدة . زوجة الأب ترفع رأسها الناعس وعيناها ما تزالان مغمضتين وتبدو كأنها ترقب سعادة الشاينين بابتسامة حلوة)

انظر ، انظر ! ان القاسية تبسم لذكرى الشباب .
تأمل كيف انقلبت سنيا بتأثير الحق والأمـل .
وكيف صارت توفى القبيحة جميلة ، والز القصيرة طالت قامتها .

الأمير : هذه قوة حبنا .

الأميرة البيضاء : ايمكن للحب ان يفعل هذا ؟ الحمد لله رب العالمين !

(تركع على ركبتها وتبكي)

الأمير : أتبكين ؟

الأميرة البيضاء : نعم ، لأن السرور فاض بي .

الأمير : تعالى الى ذراعىّ وابتسمى .

الأميرة البيضاء : سأموت بين ذراعيك .

الأمير : ابتسمى اذن ثم موى .

الأميرة البيضاء : (تنهض) قد أموت . . .

(يأخذها الأمير بين ذراعيه . تصحو زوجة الأب ،
وعندما ترى الشابين يتعانقان تضرب المائدة
بالكرباج)

زوجة الأب : لا بد أن النعاس قد غشيتى . آه ، اذن فقد كانت
هذه حيلتك . أقلت الغرفة الزرقاء ؟ إنما قصدت
البرج الأزرق . هنا ستنام أيها الأمير مع الوصيفة
الحديدية سنيا ! الزا !

(تصحو الوصيفات الثلاث)

ارشدا الأمير الى أقرب طريق للبرج الأزرق ، وإذا
ضل طريقه رغم معونتكما فناديا الحارس والجناد
والضابط والسائس .

الأمير : لن تكون هناك حاجة اليهم . فحيثما ذهبت ، في
النار أو الماء ، تحت الأرض أو فوق السحب ،
سألتقى بأميرتى البيضاء . ستكون معى على الدوام ،

ولذا فاني ذاهب الآن للقائها . . . في البرج الأزرق.
ماقول السحر في ذلك أيتها الساحرة ؟ هل تستطيعين
أن تغالبيه ؟ أظن لأنك مجردة من الحب .
(هو والأميرة يتبادلان النظر ، ثم يخرج تتبعه
الوصيفات . الأميرة تتقدم الى زوجة الأب بإشارة
توسيل)

زوجة الأب : ما هذا ؟ لا تضعي الكلمات هباء ، بل قولي
باختصار ماذا تريدين ؟

الأميرة البيضاء : أهم شيء أني أريد ماء نقيا لأغسل قدمي .

زوجة الأب : أياكون الماء باردا أم ساخنا ؟

الأميرة البيضاء : إذا كان لي أن أختار فاني أحب أن يكون ساخنا .

زوجة الأب : وماذا تريدين بعد .

الأميرة البيضاء : مشطاً أفل به عقد شعري

زوجة الأب : مشط من الذهب أم من الفضة ؟

الأميرة البيضاء : أنت . . . أوه ، أنت مشفقة علي ؟

زوجة الأب : اياكون من الذهب أم من الفضة ؟

الأميرة البيضاء : الخشب أو العظم يكفياني . .

زوجة الأب : وماذا تريدن بعد ؟

الأميرة البيضاء : منشفة نظيفة .

زوجة الأب : من الحرير أم من القطن ؟

الأميرة البيضاء : من القطن .

زوجة الأب : ها ! . الآن قد سمعت مطالبك فاصغى الى مطالبي .

لن تنالى ماء ، لا باردا ولا ساخنا . ولن تنالى مشطا ، لا من الخشب ولا من العظم ، ومن باب أولى لا من الذهب ولا من الفضة . هذه شفقتى . ولن تنالى منشفة نظيفة ، بل ستحملين الى الخزانة حيث يغطى جسدك بهباب سميك أسود . هذه أوامرى . وإذا بارحت هذه الغرفة ، الأمر الذى لن تستطيعيه بأى حال ، فستسعين الى موتك . ولو نجوت من ذلك فسأزين وجهك الجميل بالكرباج الحديدى حتى لا ينظر اليك ملك أو أمير مرة أخرى طول حياتك . والآن هيا الى فراشك .

(زوجة الأب تضرب المنضدة بالكرباج وتخرج من المقصورة الوسطى . تقفل باب الخروج بشباك ذهبي يحدث صريرا وهو يقفل) .

فصل الثاني

المنظر كالسابق . الشباك الذهبي ما يزال مقفلاً . الطاووس والحمام
نائمة . السحب والخلفية والبحر في ظلام .

الأميرة البيضاء نائمة على السرير في رداء أسود خشن . خوذة الأمير
ما تزال على المنضدة :

في ممر الصواوين تقف الوصيفات الثلاث ، أعينهن مغمضة وفي
أيديهن مصابيح مضاءة .

تطير بجعة عبر الحديقة . موسيقى طيران البجعة كما في الفصل الأول
تظهر أم الأميرة البيضاء وراء الشباك مرتدية ثياباً بيضاء . على أحد
كتفيها ريش بجعة ويدها قيثار ذهبي صغير . عندما تلمس الشباك
ينفتح من تلقاء نفسه فتدخل ويقفل وراءها . تخلع الريش وتضع القيثار
على المنضدة . تدور بنظرها في الحجرة وعندما ترى الأميرة يسداً
القيثار في العزف وتنطق مصابيح الوصيفات واحداً بعد آخر بدءاً من
أبعدها . ثم تقفل ابواب الصواوين الثلاثة واحداً بعد آخر ، ابعدها أولاً

تتحول السحب ببطء إلى اللون الذهبي ؟
الأم تضيء المصباح المجاور للسرير وتركع .

يستمر القيثار في العزف خلال المنظر التالي .

الأم وهى ما تزال راکعة تخلع جوارب الأميرة وتنحنى على قدمي ابنتها وكأنها تغسلهما بدموعها ، ثم تمسحهما بقطعة قماش بيضاء . وتقبلهما ثم تلبسهما صندلا يبدو أبيض لامعا .

تأخذ مشطا من الذهب وتسوى شعر الأميرة ، ثم تضع ثوبا من القماش الابيض بجانبها على الفراش . تقبل ابنتها في جبينها وتتأهب للانصراف . تطير بجعة بيضاء . وتتكرر موسيقى البجع . تظهر أم الأمير . هى بدورها تلبس ثيابا بيضا وتنفذ من الشبكة بنفس الطريقة التى دخلت بها أم الأميرة . تخلع ريش البجع .

أم الأميرة البيضاء : لقاء سعيد يا اختاه . كم بقى على صباح الديك ؟

أم الأمير : أخشى أنه لم يبق الكثير . فالندى يتصاعد من الورود ، وطائر الصفرد يتأدى ، وأنفاس الفجر تنبعث من البحر .

أم الأميرة : يجب أن نعجل بما سنفعل .

أم الأمير : دعوتى الى هنا من أجل ولدينا العزيزين .

أم الأميرة : نعم . انى لأذكر كيف لقينك وأنا أسير في المروج الخضر في الأرض التى لا تعرف الأحران ، أنت التى عرفتها على الدوام ولكنى لم أرك قط من قبل .

كنت تنديين حظ ولدك المسكين الذى ترك وحيدا
هنا في وادى الأحزان . فتحت قلبك لى فحركت
خواطرى التى كانت تنأى عن الأرض كراهة
فيها . واذا ذاك عاد فكربى مرة أخرى الى الأرض
وبحث عن ابنتى المسكينة المهجورة ، فوجدت
مكتوبا لها أن تتزوج الملك الشاب وهو الرجل
القاسى الشرير .

أم الأمير : واذا ذاك قلت لك : « شبيه الشيء منجذب اليه » .
فليسد الحب الأعظم ويجمع هذين القلبين
المستوحشين حتى يجدا السلوى في اجتماعهما .

أم الأميرة : والآن قد اجتمع قلباهما ، وتعانقت روحاهما .
فليقلب الحزن الى سرور ، ولتفرح الأرض
بسعادتهما الشابة .

أم الأمير : ان شاء الله القوى القادر .

أم الأميرة : سيختبر حبهما بنار العناء .

(أم الأمير تأخذ خوذة الأمير بيدها وتبدل الريش
الأسود بريش أبيض وأحمر) .

- أم الأمير : فليقلب الحزن الى فرح في هذا اليوم بالذات حيث
قضى عاما في الحداد على أمه .
- أم الأميرة : اعطنى يدك يا اختاه ودعى الاختبار يبدأ .
- أم الأمير : هاك يدى ومعها يد ولدى . الآن قد وثقنا عهدهما
- أم الأميرة : في الطهر والشرف .
- أم الأمير : سأذهب فأفتح البرج الأزرق لكى يتعانق العاشقان
الصغيران .
- أم الأميرة : في الطهر والشرف .
- أم الأمير : وأنت وأنا سنلتقى مرة أخرى في المروج الخضر التى
لا تعرف الأحزان .
- أم الأميرة : (بشارة نحو الأميرة) انصتى . . . انها تحلم به . .
أوه ، يا للمرأة المجنونة القاسية التى تعتقد أن
المحيين يمكن أن يفرق بينهم ! . انهما يسيران في
أرض الأحلام متشابكى اليدين تحت الأشجار
الهامسة المتغنية انهما يضحكان ويلعبان . . .
- أم الأمير : اسكتى . لقد طلع الفجر . اسمع الهزار ينادى ،
وقد أخذت النجوم تغور في السماء . وداعا يا أختى
- أم الأميرة : وداعا .

(تخرج أم الأمير وهى ترتدى ريشها .
أم الأميرة تمر بيدها فوق الأميرة تباركها ثم -
تتناول ريشها وتخرج . الشبكة تفتح وتقفل
كالسابق . الساعة التى على المنضدة تدق ثلاثا .
القيثار صامت لحظة ثم يبدأ في عزف لحن جديد
أحلى من السابق .

تستيقظ الأميرة وتتلفت حولها ثم تصغى للقيثار .
تقوم وتمر بأصابعها خلال شعرها وتنظر بفرح
الى قدميها البيضاء . ترى الثوب الابيض على
الفراش . تجلس الى المنضدة حيث كانت تجلس
من قبل ، وتبدو وكأنما ترى شخصا جالسا -
قبالتها في مكان الأمير . تنظر في عينيه وتبتسم
وتمد يديها . تتحرك شفتاها وكأنها تتكلم ثم بيد
وكانها تستمع للأجابة .

تشير اشارة مقصورة الى الريش الذى في الخوذة
وتنحنى الى الأمام وكأنها تهمس . ومن ثم تميل
برأسها الى الوراء وتتنفس بعمق وكأنها تنشق
عطرا . تمسك شيئا في الهواء وتقبل يدها ثم ترد
القبلة . تلتقط الريشة وتربت عليها كما لو كانت

طائرا ثم تكتب وتدفع الورقة عبر المنضدة .
تبدو وكأنها تلاحظه وهو يكتب الأجابة ثم تستعيد
الورقة وتقرأها وتخبئها في ثوبها . تضرب على
ثوبها الأسود وكأنها تعلق على التغير المحزن في
هيشتها ثم تبسم كمن تلقت اجابة ، "وتتخرط آخر
الأمر في ضحكة مجلجلة . تشير الى أن شعرها
قد سوى . تقوم وتبتعد قليلا عن المنضدة وتظهر
احدى قدميها البيضاء في استحياء ، وتبقى
كذلك لحظة منتظرة اجابة ، وعندما تسمعها
ترتبك وتخبىء قدمها بسرعة .

تذهب الى الصندوق وتخرج رقعة الشطرنج والقطع
وتضعها على جلد الأسد مع شارة بالدعوة للعب ،
ثم تستلقى وتصف القطع وتبدأ في اللعب مع زميل
غير مرئي .

يصمت القيثارة لحظة ثم يبدأ لحنا جديدا . تنتهى
لعبة الشطرنج وتبدو كأنها تتحدث إلى رفيقها
الخفى مرة أخرى . فجأة تتقهقر

و كأنما اقترب منها اكثر من اللازم ، وبشارة
تحذير تقفز واقفة في خفة . تنظر اليه طويلا في
عتاب ثم تتناول الثوب الأبيض وتختفى وراء السرير

يظهر الأمير خلف الشباك وقد شاب شعره وشحب
خداه : يحاول عبثا ان يفتح الشباك . يرفع عينيه
الى السماء في يأس)

الأميرة : (متقدمة) من القادم مع طلوع الشمس ؟

الأمير : حبيبك ، أميرك ، منية قلبك .

الأميرة : من أين أقبل حبيبي ؟

الأمير : من أرض الأحلام ، من طلعة الفجر وراء ذرى

التلال المزدانة بالورد ، من الآجام الهامسة المتغنية

الأميرة : وماذا فعل حبيبي في أرض الأحلام وراء ذرى

التلال المزدانة بالورد ؟

الأمير : ضحك ولعب . كتب اسمها . جلس على جلد

الأسد ولعب الشطرنج .

الأميرة : مع من ضحك ؟ ومع من لعب ؟

الأمير : مع الأميرة البيضاء .

الأميرة : اذن فأنت هو . مرحبا بك في قلعتي وعلى مائدتي

وبين ذراعي .

الأمير : ومن الذى يفتح الشباك الذهبى ؟

الأميرة : اعطى يدك . انها باردة بقدر حرارة قلبك

الأمير : لقد نام جسدى في البرج الأزرق على حين هامت
روحي في ارض الأحلام . وكان في البرج برد
وظلام .

الأميرة : سأدفيء يدك في صدري . سأدفئك بنظراتي —
وقبلاتي .

الأمير : أضيتى ظلامى ببريق عينيك .

الأميرة : أنت في ظلام ؟

الأمير : في البرج الأزرق لا توجد شمس ولا قمر .

الأميرة : اشرقى ايتها الشمس . هبى دافئة ايتها الريح
اصطفق في لطف أيها الموج . آه أيها الشباك —
الذهبي ، تعتقد أن بوسعك تفريق قلبين ويدين
وأربع شفاه . . . ولكن مامن شيء يستطيع ،
تفريقها .

الأمير : لاشيء .

(ينزلق بابان أمام الشباك فيقفلان بحيث لا يستطيع
الأمير والاميرة أن يريا أحدهما الآخر)

الأمير : الويل لى . أى كلمة حقت ؟ من الذى سمع ؟
من الذى يعاقب . ؟

الأمير : أنا لم افترق عنك يا حبيبتي لأن صوتي مازال يصل

إليك . انه ينفذ خلال النحاس والصلب والحجر
ليمس اذنك في عناق لذيذ . في افكارى أنت بين
ذراعى . في احلامى اقبلك وما من شىء على وجه
هذه الأرض يستطيع ان يفرق بيننا . ما من شىء .

الأميرة : ما من شىء .

الأمير : انى اراك وان كنت لا تستطيع ان اراك بعيني
وأحس طعمك لأنك تملئين فمى بالورد .

الأميرة : آه لو استطع أن احتويك بين ذراعى .

الأمير : أنا بين ذراعىك .

الأميرة : واحسرتا ! انى أتوق لأن اشعر بدقات قلبك على
قلبي واتحرق للنوم بين ذراعىك . أوه ، اجمع
بيننا يا الهى العزيز ، اجمع بيننا .

(العصافير تشقشق . تسقط ريشة بيضاء صغيرة على
الأرض . الأميرة تلتقطها فتجد أنها مفتاح . تفتح
ابواب الشباك . يدخل الأمير . تندفع الأميرة بين
ذراعىه ويتبادلان القبيل)

لماذا لا تقبلنى ؟

- الأمير : (يقبلها مرة أخرى) بل اقبلك وأقبلك .
- الأميرة : انى لا أشعر بقبلاتك .
- الأمير : إذن فأنت لا تحبينى .
- الأميرة : اضممنى فأنا لا أحس بذراعيك .
- الأمير : سأزحق روحك .
- الأميرة : مازلت اتنفس .
- الأمير : اعطنى روحك .
- الأميرة : لقد اعطيته لك ، فأعطنى أنت روحك .
- الأمير : هالك روحى . الآن روحك لى وروحى لك .
- الأميرة : (تتركه وتبتعد) أريد أن أستعيد روحى .
- الأمير : (فى ضيق) وأنا أريد روحى .
- الأميرة : ابحث عنها .
- الأميرة : كلانا مفقود . أنت أنا وأنا أنت .
- الأميرة : نحن شخص واحد .
- الأمير : ان الله الرحيم قد استجاب دعاءنا لقد نلنا بعضنا البعض .

- الأميرة : نلنا بعضنا البعض ومع هذا لم تعد لى . فأنا لا أستطيع
أن أحس بلمسة يدك ولا بحرارة شفتيك . لا أستطيع
رؤية عينيك أو سماع صوتك . لقد ذهبت عني .
- الأمير : ولكنى هنا .
- الأميرة : أنت هنا على الأرض . لا بد أن القاك في أرض
الأحلام .
- الأمير : إذن فلنظر اليها على اجنحة النوم .
- الأميرة : ويدي في يدك .
- الأمير : في حضنى .
- الأميرة : بين ذراعيك .
- الأمير : لأن هذا هو النعيم .
- الأميرة : نعيم سرمدى بلا صدى ولا نهاية .
- الأمير : ايستطيع أى كائن أن يفرق بيننا الآن . أ أنت
عروسى ؟
- الأميرة : أو أنت عريسى ؟
- الأمير : نحن عروس وعريس في أرض الأحلام ، أما
هنا فلا .

الأميرة : هنا ؟ أين نحن إذن ؟

الأمير : نحن تحت . على الأرض .

الأميرة : حيث تتجمع السحب ويمور المحيط . حيث تذرف

الأرض دموعها كل ليلة على العشب منتظرة طلوع

الشمس . حيث يقتل الصقر الحمامة والعصفور

الذبابة . حيث تتساقط الأوراق وتتحول الى تراب .

حيث يشيب الشعر وتذوى الحدود . حيث تفقد

الأعين بريقها والأيدى قوتها . تحت هنا على

الأرض في الأسفل .

الأمير : فلنطر .

الأميرة : نعم فلنطر .

(يظهر البستاني فجأة وراء المنضدة . يرتدى عباءة

ومريلة وسراويل واسعة احد جانبيها اخضر خالص

والآخر ازرق خالص . وفي حزامه مقص وسكين

يحمل غرارة صغيرة يبذر منها حبا فيما حوله)

الأمير : من أنت ؟

البستاني : انى ابذر . انى ابذر .

الأمير : ما الذى تبذره ؟

البستاني

: حبوب ، حبوب ، حبوب .

الأمير

: أى نوع من الحبوب .

البستاني

: طية وطينان . تشد احدهما الى هذه الناحية والآخرى

الى تلك . عندما يلبس ثوب الزفاف تضعي الوحدة

سأبذر في الشقاق وتحصدان في الوفاق . واحد

وواحد يساويان واحداً غير أن واحدا وواحد

يساويان ثلاثة أيضاً : واحد وواحد يساويان اثنين

ولكن اثنين يساويان ثلاثة. افهمت ؟

الأميرة

: يادودة الأرض ، ياطين الوعاء ، يامن تعيش

وأنتك الى الارض مديرا ظهرك للسماء ، ماذا

تستطيع أن تعلمني ؟

البستاني

: أنك فأر ودودة أرض . وانك اذ تدبر ظهرك

للأرض تدبر الأرض ظهرها لك . طاب يومك .

(يختفي البستاني وراء المنضدة)

الأميرة

: ماذاك ؟ من هو ؟

الأمير

: كان البستاني الأخضر .

الأميرة

: أخضر . بل كان أزرق بالتأكيد .

الأمير

: كان أخضر يا حبيبتى .

الأميرة

: لماذا تقول ماليس بصدق .

- الأمير : يا حبيبتي لم اقل الا الصدق .
- الأميرة : واحسرتا ، انه لا يقول الصدق .
- الأمير : صوت من هذا ؟ انه ليس صوت أميرني .
- الأميرة : من هذا الذي ترام عيناى ؟ انه ليس اميرى الذى كان اسمه وحده يسحرني ، كمس من جنية البحر أو كأنشودة عذاري الماء في الأغوار الخضر . . . من أنت أيها الغريب ذو العيون الشريرة ، والشعر الأشيب ؟
- الأمير : انما رأيته الآن فقط . . . لقد شاب شعري في البرج في ليلة واحدة حزنا على فقد الأميرة البيضاء التي لم يعد لها وجود .
- الأميرة : ولكن هاهى ذى الأميرة البيضاء .
- الأمير : لا بل أرى أمامي فتاة ترتدى السواد ووجهها كذلك معتم .
- الأميرة : ألم تر من قبل أنني أرتدى السواد ؟ اذن فأنت لا تحبني .
- الأمير : احب تلك التي تقف هناك فظة قاسية ؟ لا .
- الأميرة : كانت موثيقك زائفة .

- الأمير : عندما قطعت مواثيقى كانت هناك أخرى في -
مكانك . والآن أنت تملأين فمى بالشوك .
- الأميرة : وبنفسجك يفوح منه ريح العفن . . . أف .
- الأمير : الآن اعاقب لأننى خنت ملكى الشاب .
- الأميرة : ليتنى انتظرت الملك الشاب .
- الأمير : انتظرى . سيجىء .
- الأميرة : لن انتظر . سأذهب لألقاه .
- الأمير : لن أمتعك .
- الأميرة : (تتحرك نحو باب الخروج) وكان هذا هو
الحب .
- الأمير : (مبلبلا) اين الأميرة البيضاء ؟ أين ، أين هى ؟
أعظم المخلوقات جمالا وعظفا .
- الأميرة : ابحث عنها .
- الأميرة : واحسرتا ، انها ليست هنا .
- الأميرة : ابحث عنها اذن في مكان آخر .
(تخرج محزونة)
- (الأمير وقد بقى وحده يجلس الى المنضدة ويغطفى وجهه

بيديه ويبكى . خفقة ريح تحرك الستائر والأغطية
وتسمع أنه من أوتار القيثارة . يقوم الأمير ويذهب
الى السرير وينظر في مكان رأس الأميرة على
الوسادة ثم يأخذها ويقبلها . تسمع ضجة في -
الخارج فيسارع الى الجلوس مرة أخرى .

تنفتح أبواب الصواوين . وتشاهد الوصيفات
الثلاث بوجوه مكفهرة تدخل زوجة الأب من
المقصورة ووجهها مكفهر

زوجة الأب : (بعدوبة) تحياي أيها الأمير العزيز . هل تمتعت
بنوم ليلة هائلة ؟

الأمير : أين الأميرة البيضاء ؟

زوجة الأب : لقد ذهبت لتزوج الملك الشاب . (سكوت)
ألا وجود لمثل هذه الفكرة في ذهنك أيها الأمير ؟

الأمير : في ذهني فكرة واحدة .

زوجة الأب : عن الأميرة البيضاء الصغيرة ؟

الأمير : أهي صغيرة جدا بالنسبة الى ؟

زوجة الأب : ان الشعر الأشيب يجب أن يصاحبه الذوق السليم
عندى ابنة سليمة الذوق .

الأمير : وعندى أنا الشعر الأشيب ؟

زوجة الأب : انه لا يدري . لا يصدق . ايتها الفتيات ، سنيا ،
الزنا ، توفى ، انظروا الى الخاطب الشاب ذى الشعر
الأشيب !

(الفتيات يضحكن وتشاركهن زوجة الأب)

الأمير : أين الأميرة البيضاء ؟

زوجة الأب : تتبع آثارها . واليك واحدا . (تناوله ورقة .)

الأمير : (يقرأ) أهى التى كتبت هذا ؟

زوجة الأب : أنت تعرف الخط . . . انه خطها . ماذا كتبت ؟

الأمير : انها تكرهنى وتحب شخصا آخر . . . وانها انما
كانت تلعب معى . . . وأنها ستتقيا قبلاقى —
وترمى بقلبى الى الخنازير . ان امنيتى الوحيدة
الآن أن أموت . . . لأننى ميت .

زوجة الأب : ان الفارس لا يموت لأن صبية سخرت منه ، بل
يبدى رباطة جأشه ويختار غيرها .

الأمير : غيرها ؟ على حين أن ليس هناك الا واحدة ؟

زوجة الأب : هناك اثنتان على الأقل ، « وماجداليا » ابنتى تملك
سبع جرار من الذهب .

الأمير : سبع ؟

زوجة الأب : وأكثر .

(سكوت)

الأمير : أين الأميرة البيضاء ؟

زوجة الأب : وماجدالينا ماهرة في صناعات عدة .

الأمير : وفي صناعة السحر أيضا ؟

زوجة الأب : انها تستطيع أن تسحر أميرا شابا .

الأمير : (ناظرا الى الورقة) هل كتبت الأميرة البيضاء هذا ؟

زوجة الأب : ان ماجدالينا لا تكتب بمثل هذا الأسلوب .

الأمير : وهل ماجدالينا عطوف ؟

زوجة الأب : أنها العطف بعينه . لاتعذب بالأحاسيس المقدسة ،

أو تنشد الانتقام للهينات الهيئات . وهى تخلص

للرجل الذى . . . (تتردد في ذكر كلمة

« تحبه ») تهتم به .

الأمير : اذن فهى شقراء .

زوجة الأب : ليست شقراء .

- الأمير : « اذن لا يمكن ان تكون عطوفا . زيدينى حديثا عنها . »
- زوجة الأب : عاينها بنفسك .
- الأمير : أين ؟
- زوجة الأب : ستجىء الى هنا .
- الأمير : (ناظرا الى الورقة) ولكن هل كتبت الأميرة
البيضاء هذا ؟
- زوجة الأب : ان ماجد الينا تكتب كلاما رقيقا .
- الأمير : ماذا كان يمكن أن تكتب ؟
- زوجة الأب : أن . . . (تردد)
- الأمير : انطقى بالكلمة . اذكرى لفظ « الحب » ان كنت
تستطيعين . . .
- (زوجة الأب تتلجلج ولا تستطيع أن تلفظها)
- لا ، لا . أنت لاتستطيعين أن تقوليهما .
- زوجة الأب : ماجدالينا تستطيع ان تقولها . أنجىء اليك ؟
- الأمير : فلتجىء .
- زوجة الأب : (تقوم فتكلم الفتيات) أعصبن عيني الأمير —
وسيجد في حصنه أميرة لانظير لها في الممالك السبع

(تتقدم سنيا وتعصب عيني الأمير)

(زوجة الأب تصفق . سكوت)

لماذا لا تجيء .

(الطاووس ينفذ منقاره ، والحمام تهدل)

هل تخلى عني فتي ؟ ماذا جرى ؟ أين العروس ؟
(تدخل أربع فتيات من المقصورات يحملن سلالا
من الورد الأحمر والأبيض . تسمع موسيقى من
أعلى . الفتيات ينشرن الورد على السرير . يدخل
فارسان مغلقا نافذتي خوذتيهما وبينهما العروس
وعلى وجهها نقاب كثيف . تشير زوجة الأب
فينصرف الجميع ماعدا العروسين . وتخرج هي
نفسها في اثرهم بعد أن تسدل الستائر وتقفل
الشبكة)

الأمير : هل عروسي هنا ؟

العروس : من تكون عروسك ؟

الأمير : نسيت اسمها . من عريسك ؟

العروس : ذلك الذي لا ينبغي ذكر اسمه .

الأمير : اذكره اذا استطعت .

- العروس : استطيع ولكنى لن أفعل .
- الأمير : اذكره اذا استطعت .
- العروس : اذكر اسمى أولا .
- الأمير : سبع جرار من الذهب . حذاء ، شرماء الشفة ،
بغضة . ما اسمى ؛ اذكره اذا استطعت .
- العروس : الأمير الأشيب .
- الأمير : انت على صواب .
- (تنزع العروس نقابها فتبدو الأميرة البيضاء في
ملابس بيضاء وعلى رأسها إكليل من الورد)
- الأميرة : والآن من أكون ؟
- الأمير : أنت وردة .
- الأميرة : وأنت بنفسجة .
- الأمير : (ينزع العصابة عن عينيه) أنت الأميرة البيضاء .
- الأميرة : وأنت . . . أنت . . .
- الأمير : اسكتى ! .
- الأميرة : أنت لى .
- الأمير : ولكنك ذهبت ، فررت من قبلاتى .

- الأميرة : لقد عددت ... لأنى أحبك .
- الأمير : لقد كتبت كلاما قاسيا .
- الأميرة : (تمزق الورقة) ها أنا أمزقه ... لأنى أحبك .
- الأمير : سميتنى خائنا .
- الأميرة : ماذا يضير هذا مادمت مخلصا ؟ ... وأنا أحبك
- الأمير : وأردت أن تذهبي الى الملك الشاب .
- الأميرة : ولكنى جئت اليك ... لأنك حبيبي .
- الأمير : الآن قولى لى كيف أسأت اليك .
- الأميرة : نسيت ... لأنك حبيبي .
- الأمير : اذا كنت حبيبك أتكوتين عروستى ؟
- الأميرة : أنا عروسك .
- الأمير : فليبارك الله ارتباطنا .
- الأميرة : فى أرض الأحلام .
- الأمير : بين ذراعى .

(يقود الأميرة الى السرير ويضع عليه سيفه .
تنام هى على أحد جانبي السيف وهو على الجانب
الآخر . يتحول السحاب الى لون الورد ،

وتهمس ذرا الشجر ويعزف القيثارة لحنا رقيقا
(حلوا)

طابت ليلتك يامليكتي .

الأميرة : طاب صباحك يا حبيب روحي اني اسمع دقات
قلبك اسمعه يدق كأمواج البحر وحوافر الخيل
واجنحة النسر . اعطني يدك .

الأمير : هاك يدي . الآن سنبدا الطيران .

(سكوت . موسيقى . تدخل زوجة الأب ومعها
الوصيفات الثلاث حاملات مشاعل وقد شاب
شعر الأربع جميعا)

زوجة الأب : الآن سأنهي عملي قبل أن يعود الدوق . ماجد
الينا مخطوبة للأمير ، والأميرة البيضاء محبوسة في
البرج . (تقترب من السرير) انهما ينامان
متحاضنين . . فلتكن شاهدات على ذلك أيتها
الفتيات .

(يقتربن)

ما هذا الذي أرى ؟ لقد شاب شعر ثلاثتكن .

سنيا : وشاب شعرك أنت أيضا يا سيدتي .

زوجة الأب : شعري ؟ دعيني أر .

(الزاترفع مرآة)

هذا من عمل قوى الشر . . . واذن فلعل شعر
الأمير لم يعد أشيب . . .

(ترفع الوصيفات المشاعل بحيث تضىء السرير)
الله أكبر ، هذا رائع . انظرن . ما أجملهما .
ولكن السيف ؟ من الذى وضع السيف بينهما
ليقطع موثقاً معقوداً ؟

(تحاول أن ترفع السيف ولكن لا يمكن) الأمير ، دون
أن يستيقظ يتشبث به)

سنيا : هنا عمل شيطان ياسيدتى .

زوجة الأب : كيف ؟

سنيا : هذه ليست سيدتى ماجدالينا .

زوجة الأب : ومن تكون ؟ ساعدنى لأرى .

سنيا : انظرى . . . انها الأميرة البيضاء .

زوجة الأب : الأميرة البيضاء ؟ أهذه رؤيا شيطانية أم أننى —
فعلت ما لم أقصده قط ؟

(الأمير وهو ما يزال نائما يدير رأسه بحيث تمس
شفتاه شفتي الأميرة البيضاء)

(زوجة الأب تتأثر فجأة بجمال المنظر .)

ما رأيت في حياتي منظرا أجمل . وردتان حملتهما
الريح معا ، نجمان هاويان من السماء مقترنان
في سقوطهما . هذا هو الجمال بعينه الشباب -
والجمال والبراءة والحب... أى ذكريات يوقظها هذا؟
أى ذكريات حلوة للأيام التى كنت أعيشها في
بيت أبى وأستمع بحبه . (تقطع حديثها مندهشة)
ماذا قلت ؟

سنيا : قلت يا سيدتى انك كنت محبوبة . . .

زوجة الأب : اذن فقد نطقت بكلمة القوة تلك . محبوبة . هكذا
نادانى مرة وهو يتأهب للذهاب الى الحرب .
محبوبة . (تستغرق في التفكير) رحل . . . والآن
وزوجنى لانسان لم استطع أن أحبه . . . والآن
تشرف حياتى على نهايتها ووجب على أن أراقب
الفرح والسعادة الذين لم أحظ بهما قط . . نوع
ما من الحب على الأقل . . . ولكن ، ابنتى
ماجدالينا أى نوع من الفرح بقى لها ؟ أيها الحب

الذى وسع العالمين أيها الرب الخالق الباقي ، كيف
ألنت قلبي ، قلبي الذى يشبه قلب النمر ! أين
ذهبت قوتي . ؟ أين ذهبت كراهيتى وانتقامى ؟

(تجلس على السرير وتنظر طويلا للنائمين) .

انى لأذكر أغنية ، أغنية حب كان يغنيها وأنا
صغيرة وغناها في تلك الأمسية الأخيرة . —

(تقوم فجأة كأنما صحت من حلم وتستشيط
غضبها وتصيح) هلموا جميعا ! .

(تنزع السيف من الفراش وترميه وراءها) —
تعالوا جميعا . تعالوا الى هنا .

(ضجة . يدخل خدم البيت كما رأيناهم من قبل
انظروا . الأمير ، تابع الملك الشاب ، قد لوث
عروس سيده كونوا شهودا على هذا العمل المخزى
وليؤخذ الخائن في السلاسل والأغلال الى مولاه .
وليوضع في آلة التعذيب هو وهذه الفاجرة .

(الأمير والأميرة البيضاء يصحوان)

أيها الجنود والجلاد ، اقبضوا على الأمير .
(يقبضون عليه)

الأمير : (مقاوما) أين سيفي ؟ سأقاتل ، لأحارب -
الشر بل لأدافع عن البراءة .

زوجة الأب : براءة من ؟

الأمير : عروسى .

زوجة الأب : براءة الفاجرة ! أقم الدليل عليها .

الأميرة : أمى ! أمى !

(تطير البجعة البيضاء)

زوجة الأب : ايتها الفتيات ، احضرن مقصا . سأقص شعر
الداعرة .

(سنيا تحضر المقص)

الآن سأقص جمالك وحبك .

(زوجة الأب تمسك خصلة من شعر الأميرة -

البيضاء وتحاول أن تقصها ولكن حدى المقص لا
يطبقان . ينتابها الفزع فجأة ثم يمتد الى الرجال
والفتيات)

هل اطبق علينا العدو ؟ لماذا ترتجفون ؟

سنيا : سيدتى ، الكلاب تعوى والخيل تصهل . ان

اغرابا يقتربون . زوجة الأب — أسرعوا جميعاً
الى جسر العبور . احرسوا الأسوار ، بالنار —
والماء والسيف والبلطة ! .
(يسدل الستار وسط ضجة عظيمة)

★ ★ ★

فصل الثالث

الفتيات الثلاث واقفات في الخزائن يؤدين عملهن ، سنيا في خزانة المعادن ، الزا في خزانة الملابس ، توبا في خزانة الفاكهة .

يدخل البستاني ويومئ الى سنيا التي تخرج للقائه

البستاني : سنيا يا ابني ، أنا في حاجة لمعونتك .

سنيا : قل لي أولا من كان ذلك القادم في مثل تلك الضجة والضوضاء الصاخبة ؟ أكان هو سيدنا الدوق - عائدا من الحرب ؟

البستاني : لالم يكن الدوق ، بل كان مبعوثا من الملك - الشاب عريس الأميرة البيضاء وبصحبه حاشية كبيرة مسلحة . لقد أصابنا سوء الطالع . ستقع الحرب . . . وتندلع النار في هذه الديار .

سنيا : لقد نمت بذرتك ، بذرة الشقاق . هذا حصاد مازرعت .

البستاني : ياسنيا الخائنة . . . لقد كنت أنت التي

أوقعت بنا اذ اطعت الدوقة واستوليت على بوق
النجدة .

سنيا : ان الخادم المخلص يجب أن يكون خائنا لأعداء
سيدته .

البستاني : ولكن اذا لم يحضر الدوق الآن فان هذه القلعة
ستدك دكا . يمكن أن يحضر الى هنا قبل فوات
الوقت ؟

سنيا : الوقت يحل نفسه بنفسه . على أى حال ستقام الآن
مأدبة فانا اجلو الأواني المعدنية ، والزرا ترتب
الملابس ، وتوفا تجهز الفاكهة . أوافق أنت من
أن الملك الشاب لم يحضر بنفسه . ؟

البستاني : لم يحضر الا المبعوث والحاشية .

سنيا : أين اذن الملك الشاب ؟

البستاني : من يدري ؟ لعله متنكر بين الحاشية .

سنيا : والأمير ؟

البستاني : في البرج . لماذا تكرهينه ؟

سنيا : أكرهه ؟ كلا ، كلا .

البستاني : لعلك ... ؟

- سنيا : لا تقلها .
- البستاني : أيمكن للإنسان أن يكره الرجل الذي يحبه ؟
- سنيا : نعم ، عندما يعجز عن أن يناله .
- البستاني : عندما يعجز عن أن يناله ؟ لكن الأميرة البيضاء عاجزة عن أن تنال أميرها ومع هذا فهي تحبه حتى الموت وما بعد الموت .
- سنيا : هل الأمير مقضى عليه بالموت ؟
- البستاني : أنت تعلمين ذلك .
- سنيا : أوه ، يا الله السموات يجب ألا يموت . أنقذه ، أنقذه !
- البستاني : وكيف تستطيع ؟
- سنيا : عن طريق الممر السرى ... أنت تعرف الطريق اليه هنا مدخله ، هنا في أرض الحجرة .
- البستاني : لقد أمرت الدوقة بالفعل بغمر الممر السرى بالماء .
- سنيا : يجب أن تجد وسيلة للمرور . أوه ، أنقذه ، أنقذه قبل فوات الأوان . ضعه في زورق وانفذ به الى البحر .
- البستاني : سأذهب لأصلح ما أفسدت . إذا لم أعد فاعلمني أنني استشهدت .

- سنيا : فلتحرسك العناية في رحلتك .
- (الأميرة البيضاء تدخل من المقصورة)
- الأميرة : أيها الرجل الشرير ، لماذا أنت هنا ؟
- البستاني : (يركع على ركبتيه) أنا هنا لأصلح الخطأ الذي ارتكبته . (يقف ويبذر الحب)
- الأميرة : وكيف تستطيع ذلك ؟ بذرت بذور الشفاق فماذا تبذر الآن ؟
- البستاني : أبذر الوفاق والاطمئنان والسلام والخير للجميع دون شر لأحد . لاتدينيني ياسيدتي لأن نزاعكما لم يكن من خطئي .
- الأميرة : نزاع ؟ أتعني الخلاف على ما اذا كنت أخضر أم أزرق ؟
- البستاني : وحتى هذا . انظري الى الآن ياسيدتي بعينيك الجميلتين .
- الأميرة : أنا ناظرة .
- البستاني : (يلف حول نفسه) أترين اذن ؟ أنا أخضر في أحد جانبي ، أزرق في الآخر .
- الأميرة : اذن فأنت تجمع اللونين . أيها الأبله العجوز لقد علمتني الحكمة ، واني اشكرك على ذلك

(يذهب الى باب الممر السرى)

ولكن الى أين أنت ذاهب الآن ؟

البستانى : لأنقذ الأمير .

الأميرة : أنت ؟ أيمن للشرأن ينقلب خيرا ؟

البستانى : ليس في كل الأحوال . . . الآن سأسلك الممر السرى . . . وأعود به ، أولا أعود أبدا .

الأميرة : فلتصحبك بركة الله وحفظه في هذه الرحلة .

(البستانى يخرج من باب الممر السرى في أرض الحجرة . الجلاد يدحرج برميل التعذيب الى الشرفة ويقف بجانبه . الأميرة ترقيه ثم تلتفت الى سنيا)

هل وشيت بأبيك ؟

سنيا : لا ، ليس أبى هو المقصود .

الأميرة : اذن فهو الأمير ؟

سنيا : لا ، ولا لأمير .

الأميرة : أنا اذن ؟

(سنيا تسكت)

- أنا إذن ! : سنيا
- : ياسيدتي الصغيرة، لقد حاق الدمار بنا جميعا ليس
من ينقذنا الآن سوى واحد فقط . . . أبليك الدوق .
- : نعم الدوق . . . أبل القوي . ولكنه لا يسمعنا في
محتنا لأنك وشيت بي ووضعت البوق في يد
الدوقة ؟
- : أتعلمين أين أخفته ؟ : سنيا
- : دعيني افكر . (تفكر) : الأميرة
- : أين ؟ : سنيا
- : اسكتي . (سكوت) الآن تستطيع أن أراه . . .
انه خلف المرأة . . . في . . . في صيوانها الفضي
- : سأحضره إذن . : سنيا
- : اتفعلين هذا . . . من أجل ؟ : الأميرة
- : لا تشكريني . لقد حاق بنا الدمار . لا ، لا -
تشكريني . : سنيا
- : ألا توقعين بنا ؟ : الأميرة
- : بنا ؟ لا بنا ولا بأحد ولا بأي انسان اذا عرفته فمن
يحب المرء قد يكرهه . . . ولو أن ذلك لا يحدث

دائما . أما من يكرهه فلن يحبه أبدا .
أنا في غاية الاتباك . سنشهد وقفة . . . سأقف
جانبا ، وقد أكون مجرد متفرجة . (تخرج)

الأميرة : إنها تتكلم بالألغاز . الزا ، توبا ، تعاليا هنا .
(تطيعان)

هنا ، اقتربا مني لأن هناك من يتسمع علينا .
يا الزا الجميلة ، ياتوبا المخلصة ، ابقيا بجانبى .
انى أخشى أمرا لا أستطيع إيضاحه . سيقع شيء
لا أعرف ماهو . انى اسمع بأذنى قلبى . وأرى
بعينى صدرى ، خطرا . أحس بأنفاس باردة
كالثلج . يد غاشمة تنهش صدرى كطير جارح
ينقض على حمامة . أنا الويل والحسك والحشف
البالى والجيفة التتنة وكل ماهو كرهه الرائحة . . .
لقد جاء . . . الملك الشاب .

(يدخل الملك الشاب ثملا بالخمير والشهوة . الزا
وتوبا تقفان متلاصقتين وراءهما الأميرة البيضاء .
يقرب الملك منهن في وقاحة)

الملك الشاب : ها ، أيتها الثلاث . أتعرفن من أنا ؟

- الزرا : فارس دنان الخمر
- الملك الشاب : عاهرة وقحة . اعطنى قبلة ، لأنك ضئيلة شريرة ولكن جميلة . (لتوفا) أنت طيبة كما أعلم . ولكنك لست جميلة . قولالى أين الأميرة البيضاء
- الزرا : ألا تستطيع أن تحزر ؟
- الملك الشاب : أأنت هي ؟ آها . ولكن يديك خشتتان أنت لست أميرة . أتعرفين اسمى .
- الزرا : اللورد عنزة .
- الملك الشاب : أنا أحب البنات السليطات . أيتها النصابة الصغيرة تعالى في حضنى .
- الزرا : هنا ؟ الآن ؟
- (يتغازلان)
- الملك الشاب : تصورى لو سمعنا الأميرة .
- توفا : انها لاتسمع مثل هذه الأشياء . انها لاتسمع الا شذو البلابل وهمس اوراق الشجر ورجع الأنسام والأمواج .
- الملك الشاب : لاتكثرى الكلام بهذا الشكل ايتها القبيحة . انك تسرفين في القول كلما نطقت . تأدبن ايتها —

العاشرات وقلن لى أين الأميرة والا ، وحق -
ابليس وكل الشياطين ، أمطر كن كرباج زوجة
الأب الحديدى نارا على ظهور كن أين الأميرة البيضاء

الأميرة : (تتقدم) انها هنا .

الملك الشاب : (يحملق فيها) هى ؟ (سكوت) مستحيل .
لقد رأيت صورتها وكانت جميلة . ولكن الأمير
الخبيث رسمها ليخدعنى . أنت لأأنف لك -
يابنيتى . أنت حولاء العينين غليظة الشفتين . .
انى أسألك . . . أهذه هى الأميرة البيضاء ؟

الأميرة : أنا هى .

الملك الشاب : (يجلس) اذن فهذا حق . طيب . طيب . -
أستطيعين أن ترقصى أو تلعبى ، أو ترسمى ،
أو تغنى ؟ (سكوت) أنت لاتستطيعين شيئا .
ومن أجل هذه التفاهة أنا على وشك اقتحام القلعة
وحرقها ونهبها . . . (سكوت) ألاستطيعين أن
تتكلمى على الأقل ؟ أستطيعين أن تترجى أمسية
طويلة بالحديث ؟ (سكوت) ولاهذا أيضا .

الأميرة : (هامسة) استطيع أن أتكلم ، ولكن ليس معك

الملك الشاب : يا ان صوتك خال من النغمة ، كمنفضة الريش .

الأميرة : ولعلك ضماء ؟

الأميرة : بعض الأصوات لاتصل الى سمعى .

الملك الشاب : وعمياء وعرجاء كذلك . (سكوت) هذه —

مغامرة هائلة جدا في سنبل كسب ضئيل جدا .

اذهبي بسلام . . . أو ، بعبارة أصح ، دعينى

اذهب وليمض الأمير الخائن بصيده .

(يخرج . الأميرة البيضاء والزرا وتوفا يرفعن

أيديهن فرحا ، يسمع لحن من القيثارة . يصعد

الأمير من باب الممر السرى . ترتدى الأميرة

البيضاء بين ذراعيه . القيثارة يستمر في العزف .

الزرا وتوفا تخرجان من المقصورة .

الأمير والأميرة البيضاء يحاولان التخاطب ولكنهما

لا يجدان الكلمات . يشاهد الملك الشاب وهو —

يتسلل الى صوان الملابس حيث يقف مخبئتايتلصص

ويتسمع)

الأميرة : أهذا وداع ؟

الأمير : لاتقولى هذه الكلمة .

- الأميرة : إنه هنا . . . كان هنا ، أغنى الملك ، ملكك .
- الأمير : إذن وداعاً إلى الأبد .
- الأميرة : لا . إنه لم يرني ، ولم يسمعي ولم أعجبه .
- الأمير : ولكنه يريد حياتي .
- الأميرة : كلهم يريدون حياتك . . . إلى أين تذهب ؟
- الأمير : إلى الشاطئ .
- الأميرة : إلى البحر بين عصف الرياح والموج . وأنت حبيبي ، ومثية قلبي ؟
- الأمير : في الموج سأشرب كأس زواجنا .
- الأميرة : اذن سأموت .
- الأمير : وسنلتقي لقاء مابعد فراق أبدا .
- الأميرة : لافراق أبدا . ولكن اذا لم أمت فان حزني - سيعيدك مرة اخرى من القبر .
- (يبدأ المسرح في الاظلام)
- الأمير : كل دمعة تذرفها عيناك الجميلتان ، تقابلها نقطة

دم في قبري . وكل ساعة تمشيها على الأرض
سعيدة تملأه بأوراق الورد .

الأميرة : أقبل الظلام .

الأمير : اني أسير في النور ، في نورك ، لأنني أحبك .

الأميرة : خذ روحي . خذ حياتي .

الأمير : روحك عندي . خذي روحي . خذيها . الآن

لا بد أن يرحل جسدي . أما روحي فباقية هنا .

الأميرة : لا بد أن يبقى جسدي هنا ، أما روحي فراحلة معك

(يحاول الأمير والأميرة ان يتكلما ولكن شفاههما

تتحرك بلا صوت . الأمير ينزل من باب الممر

السري . يكون الملك الشاب قد رأى المشهد —

بعاطفة مترايدة ، ورأى الأميرة البيضاء على

حقيقتها . يحس أولا بالخجل ثم يفتن . عندما

يذهب الأمير يسرع الملك الشاب فيركع على

ركبتيه)

الملك الشاب : أيتها الأميرة البيضاء ، يا أجمل ما صنعت يدالله ،

لاتخافيني لأنني الآن قد رأيتك في كل كمالك .

وسمعت صوتك كرنين أوتار الفضة . ولكني

رأيت بعينه وسمعت بأذنيه . أما وحدى فلاحول
لى لأننى لا أتمتع بحبك . . . ان نظرتك المتحجرة
تنبئى بأنك لا ترينى ولا تسمعينى : وأنتك تحيين له
وحده ... وأننى لو أخذتك فسأحتوى جثة بين
ذراعى . اغفرى لى ماجنيت . انسى أنه كان لى
أى وجود . ثقى أننى لن أجروء أبداً على أن أدنسك
بفكرة سيئة واحدة رغم أن ذكراك ستطاردنى
وتكون مصدرا العذابى . شىء واحد أرجوه . اعطنى
صوتك فى كلمة وداع كيما أحمل صداه فى
أعماق قلبى . كلمة واحدة للذكرى . واحدة فقط
(سكوت)

الأميرة : (بنخشوة) اذهب !

الملك الشاب : (يقفز واقفا) أيتها المتوحشة اليك جوابى :
الدم ! (يستل سيفه) لن يملكك أحد الا أنا
وحدى . سأستحوذ على الوحش . أنا أحب القوى
المفترس القاسى . أما الحمامة فليست طيرى .

الأميرة : (تراجع وراء المنضدة) النجدة يا أبى . تعال
الى جانبي ، أقبل ، أقبل !

الملك الشاب : (يتراجع) هاهو الصوت الفضى . صوت
الملائكة في يوم مقدس . لقد ذهبت عنى قوتى .

الأميرة : (وكأنها تغنى) أقبل ، أقبل ، أقبل !

الملك الشاب : ان صوتك جميل إلى حد أن سيفى يبكى من
الخجل ادخلى واختبئى . لاسيف اذن بل نار .
النار للقلعة والموت للخائن .

(توفى تتسلل داخلة ومعها البوق)

من هناك ؟

توفى : هاهو . خذيه ، خذيه !

الأميرة : (تأخذه) أأنت التى أحضرته دون سنيا ؟

توفى : بل أخذته من سنيا ، انما ما تزال عديمة الوفاء .

(الأميرة تنفخ في البوق . يجيب بوق آخر على
البعد . الملك الشاب وقد ملأه الرعب يصرخ في
رجالہ الذين لا نراهم)

الملك الشاب : الى الخيل ! اركخوا الأعنة ، واطعنوا بالمهامير ،
وانجوا بحياتكم !

(يندفع الى الخارج)

(الأميرة تنفخ في البوق مرة أخرى فيجيب البوق

(الآخر)

: انه قادم ! البطل الجليل ! انه قادم .

نوفاً

(بعد سكوت تنفخ الأميرة مرة أخرى فيدخل

الدوق . تخرج توفاً)

: يا كهنز قلبي الجلو ، ما الذى في خطر ؟

الدوق

: حياة ابنتك في خطر يا أبى . انظر إلى برميل

الأميرة

التعذيب هناك .

: وما الذى فعلته ابنتى لتستحق مثل هذا المصير ؟

الدوق

: علمت باسم الأمير بالطريقة التى لا يعرفها سوى

الأميرة

المحبين ونطقت به فاستولى على قلقي .

: هذا لا يستوجب الموت . وماذا بعد ؟

الدوق

: نمت بجانبه والسيف بيننا .

الأميرة

: ولا هذا يستوجب الموت ، ولو أنه لم يكن من

الدوق

الحكمة . وماذا بعد ؟

: هذا كل ما في الأمر .

الأميرة

: (للجلاد) أبعد برميل التعذيب . (يطيع) والآن

الدوق

يابنيتى أين الأمير ؟

- الأميرة : مبحر إلى وطنه في زورقه .
- الدوق : الآن في هذه العاصفة العاتية ؟ ووحده ؟
- الأميرة : وحده . أوه ، ماذا سيلحقه ؟
- الدوق : ذلك بيد الله .
- الأميرة : أهو في خطر ؟
- الدوق : الحظ يظهر الشجاع أحيانا .
- الأميرة : أوه ، انه جدير بذلك .
- الدوق : إذا كان بريئا .
- الأميرة : انه برىء . بل أكثر براءة منى .
- (تدخل زوجة الأب)
- زوجة الأب : (للدوق) كيف جئت إلى هنا ؟
- الدوق : من أقصر طريق . أكان على أن أحضر قبل ذلك ؟
- زوجة الأب : لو عجلت بالحضور لنجت ابنتك من هذه الاصابة .
- الدوق : أى اصابة ؟
- زوجة الأب : الاصابة التي لاعلاج لها .
- الدوق : لديك دليل ؟

- زوجة الأب : لدى شهود رؤية .
- الدوق : نادى رئيس الخدم .
- زوجة الأب : إنه لا يعلم شيئا عن هذا .
- الدوق : (يقبض على مقبض سيفه) نادى رئيس الخدم !
 (زوجة الأب ترتجف . تصفق بيديها أربع مرات
 يدخل رئيس الخدم) مُرّ باعداد فطيرة في الحال
 فطيرة من أمعاء الوحوش متبلة بالشمر والجدور
 والأعشاب والفطر .
- (رئيس الخدم ينظر إلى زوجة الأب)
 لم هذه النظرة ؟ أظننى فورا .
 (يخرج رئيس الخدم)
 (إلى زوجة الأب) والآن نادى البستاني .
- زوجة الأب : انه جاهل .
- الدوق : وسيظل كذلك . ولكنه لابد أن يحضر . ناديه .
 (زوجة الأب تصفق بيديها ست مرات . يدخل
 البستاني) احضر لى ثلاث زنابق ، واحدة بيضاء ،
 وواحدة حمراء ، واخرى زرقاء (البستاني ينظر
 إلى زوجة الأب . الدوق يلمس سيفه)
 خف على رأسك .

(يخرج البستاني . يستدير الدوق نحو زوجة الأب)
الآن نادى الشهود .

(زوجة الأب تصفق مرة واحدة . تدخل سنيا)
ماذا رأيت ؟ أدلى بشهادتك . ولكن اختارى
الفاظك بعناية .

سنيا : رأيت سيدتى الأميرة البيضاء والأمير معا في فراش
واحد

الدوق : وبينهما السيف ؟

سنيا : لم يكن هناك سيف .

الأميرة : سنيا ، سنيا . انك تدلين بشهادة كاذبة ضدى . . .
انا التى انقذتك من الكرباج الحديدى . انك
تسيئين إلى اساءة بالغة . (سكوت) لقد وشيت
بى فى تلك الليلة . . . أنت تعرفينها . لماذا فعلت
بى ذلك ؟

سنيا : ما كنت أعلم ما الذى فعلته . بل فعلت ما لم تكن
لى ارادة فى فعله . نفذت ارادة غيرى . والآن أنا لا
اريد أن أعيش ساهجنى بحق ربنا .

الأميرة : أنا أسامحك فهل تسامحين نفسك أيضا لأنك غير

مذنبة اذ تحكمت فيك ارادة سوء ؟

سنيا : بل عاقبني . عاقبني .

الأميرة : أليس في ندمك عقاب كاف ؟

الدوق : لا أظن ذلك . . . أهنالك شهود آخرون ؟

(يدخل الفارسان)

أكنتما حارسي العروس ؟ أدليا بشهادتكما .

الفارس الأول : انا حرست سيدتي ماجدالينا حتى سرير عرسها

الفارس الثاني : وأنا حرست سيدتي ماجدالينا حتى سرير عرسها .

الدوق : ما هذا ؟ شرك سيقع فيه ناصبه . الشاهد التالي .

(تدخل الزا)

ادلى بشهادتك .

الزا : أقسم بالله العادل اني رأيت سيدتي الأميرة البيضاء

والأمير بكامل ملابسهما والسيف بينهما .

الدوق : شاهدة تثبت وشاهدة تنفي . . . وشاهدان

خارج الموضوع أنا أترك الحكم لله .

(تدخل توبا)

ستشهد الزهور .

توفا : (تتقدم) سيدى الكريم ، مولاي النبيل . . .

الدوق : ماذا تريدین أن تقولی ؟

توفا : ان سيدتى الجميلة بريئة .

الدوق : أوه يافتاة ، يافتاة ، أتعلمين هذا ؟ اذن فلتحيطينا به علما .

توفا : لقد قلت الحق .

الدوق : وما من أحد يصدقك . ومع هذا عندما تقول سنيا

ماليس بحق ، تصدق بقولها . وماذا تقول الأميرة

نفسها ؟ ألا ينبئ جبينها الطاهر وعيناها الصادقتان

وفمها البريء بأنها مفترى عليها ؟ أولا تنبئ عيناى

وهما عينا أب ، بذلك أيضا؟ الآن سيحكم الله القهار

كيما يصدق كل البشر .

(يدخل البستانى حاملا الزنابق الثلاث في أوعية زجاجية ضيقة

ويصفها الدوق في شبه دائرة على المنضدة . يدخل رئيس الخدم ومعه

صحن كبير عليه فطيرة يتصاعد منها البخار . الدوق يضع الصحن

داخل شبه دائرة الزهور)

لمن ترمز الزنبقة البيضاء ؟

- الجميع : (ماعدا الأميرة وزوجة الأب) للأميرة البيضاء .
- الدوق : والزنبقة الحمراء ؟
- الجميع : (ماعدا الأميرة وزوجة الأب) للأمير .
- الدوق : والزرقاء ؟
- الجميع : (ماعدا الأميرة وزوجة الأب) للملك الشاب .
- الدوق : فليكن . توفيا يابنيتي ، يامن تؤمنين بالبراءة لأنك بريئة أنت نفسك ، فسرى لنا حكم الله . انبئينا بأسرار هذه الزهرات الخفية . ماذا ترين ؟
- توفيا : ماهو شر لا أستطيع أن أتكلم به .
- الدوق : سأتولى أنا ذلك . . . تكلمي أنت بالخير . في بخار دم الوحوش المحترق ، ودخان تلك الأعشاب الشهوانية ، ماذا ترين ؟
- (توفيا تحملق في الزنابق الثلاث التي تفعل ما تقوله لها)
- توفيا : الزنبقة البيضاء تقفل أوراقها نفيا للدنس . هذه زهرة الأميرة البيضاء .
- الجميع : (كما سبق) الأميرة البيضاء بريئة .

توفا : والزنبقة الحمراء ، زنبقة الأميره ، تقفل أوراقها أيضا . أما الزرقاء ، زهرة الملك الشاب ، فانها تتفتح على سعتها لتتنشق الابخرة الشهوانية .

الدوق : أحسنت القراءة . وماذا ترين الآن ؟

توفا : الزنبقة الحمراء تحنى رأسها حبا واجلالا أمام البيضاء ولكن الزهرة الزرقاء تنكمش غضبا وحسدا .

الدوق : احسنت القراءة . من اذن سينال الأميرة البيضاء ؟

توفا : الأمير . فرغبته أظهر ، وهى لذلك أقوى .

الجميع : (كما سبق) الأمير سينال الأميرة البيضاء .

(الأميرة تلقى بنفسها بين ذراعى الدوق)

الأميرة : أبى ، أبى ! ..

الدوق : نادوا الأمير ليعود . دعوا جميع الأبواق والطبول

تناديه . دعوا كل سفينة على الشاطئ تتركب

الشرع ولكن هناك شئ آخر لمن

برميل التعذيب ؟

(الجميع يصمتون)

اذن فسأقول لكم . انه للدوقة الكاذبة الماكرة

المخرّبة . والآن يا امرأة السوء لقد رأيت أنه رغم
كل قوة رقاك فإنها عاجزة عن أن تقهر الحب .
اذهبي ، واذهبي بسرعة ؟

(تأتي زوجة الأب بحركة من يدها فيبدو لحظة
كأنها أذهلت الدوق . ثم يرفع الأميرة على كتفيه
ويستل سيفه ويوجهه نحو زوجة الأب) اخرجي
ايتها الشريرة . سيخترق سيفي رقاك .

(زوجة الأب تخرج ببطء إلى الشرفة الخلفية
بخطوات زاحفة كخطوات النمر)
والآن الى الأمير .

(زوجة الأب تقف في الشرفة وكأنها انقلبت إلى حجر
وتفتح فمها وكأنها تصب سما . الطاووس والحمام تسقط
ميتة . ثم تبدأ زوجة الأب في الانتفاخ فتتضخم ثيابها حتى
تخفي رأسها وكتفيها ، ثم تبدو وكأن النار قد
اشتعلت فيها بلهب على هيئة الحيات وفروع الشجر .
تبدأ الشمس في الشروق . السقف يهبط يهبط في
الحجرة . يتدفق الدخان واللهب من الموقد . الدوق يرفع
مقبض سيفه الذي يشبه الصليب نحو زوجة الأب)

صلوا أيها الناس ، صلوا لله .

الجميع

: اللهم ارحمنا .

(يعود السقف إلى مكانه . يتوقف الدخان والنار .

تسمع اصوات كثيرة في الخارج)

الدوق

: ما هذا ؟ ما الذى حدث الآن ؟

الأميرة

: أنا أعلم . . . وأرى ، أسمع الماء يقطر من شعره .

اسمع صمت قلبه . اسمع أنه لم يعد يتنفس . . .

وأرى أنه ميت .

الدوق

: أين ترين هذا ؟ ومن . . . ؟

الأميرة

: أين ؟ . . . انى اراه .

الدوق

: انا لا أرى شيئا .

الأميرة

: فليعجلوا بالمجىء مادام لابد من مجيئهم .

(تدخل أربع وصيفات شرف ومعهن سلال

ينشرن منها على الأرض أغصان السدر والزنابق

البيض . يليهن أربعة تابعين يدقون اجراسا فضية

ذات نغمات مختلفة.وبعدهم قسيس يحمل صليبا .

واخيرا حاملون يحملون نعشا عليه الأمير في كفن

أبيض انتشرت عليه الورود الحمر والبيض وقد
عاد شعره أسود ، ووجهه ورديا شابا يشع
بالجمال . عيناه مغمضتان ولكنه يتسم .
يبدأ القيثار في العزف . يكتمل طلوع الشمس .
ينفجر شكل زوجة الأب المسحور وتعود إلى
شكلها الأصلي ، ثم تبعد . .
يوضع النعش في أشعة الشمس .
تركع الأميرة على ركبتها بجانبه وتقبل الأمير .
كل الحاضرين يضعون وجوههم في أيديهم ويكون .
الصيد الذي كان واقفا بالباب يدخل) .

: اذكر لنا القصة باختصار أيها الصياد .

الدوق

: ألا تتحدث عن نفسها يامولاي النبيل ؟ لم يكذب
الأمير الشاب يعبر المضيق حتى تملكه شوق جارف
للعودة إلى حبيبته . ولما كان سكان زورقه قد ضاع
فقد قذف بنفسه إلى الماء وراح يسبح ضد المد
والموج والريح . رأيت رأسه الصغير يعلو فوق
الموج وسماعته ينادى باسمها . . . ومن ثم هبط
جسده الميت برفق على الرمال البيض عند قدمي .
كان شعره قد انقلب اشيب تلك الليلة في البرج ،

الصيد

وغار خداه حزناً وهماً ، وفقدت شفتاه القدرة
على الابتسام . أما الآن في موته فقد عاد اليه شبابه
وجماله ، وأحاطت خصلات شعره السود بنحديه
الورديين وابتسم . وانظر تره مازال يبتسم .
تجمع الناس على الشاطئ في رعب لهذا المشهد
الحزين الحلو ، وهمس أحدهم إلى الآخر :
« انظر ، هذا هو الحب . »

الأميرة : انه ميت . لم يعد قلبه يغنى ، ولم تعد عيناه تضيئان
حياتي ، ولا أنفاسه تنشر نداها عليّ . انه يبتسم ،
ولكن ليس لي ، بل للسماء . سأرافقه في سفره .
(تقبله وتأهب للاضطجاع بجانبه)

الدوق : لا تقبلي شفتي ميت لأنهما تحملان السم .
الأميرة : انه لسم حلو ان كان يحمل لي الموت . هذا الموت
الذي هو حياة لي .

الدوق : يقولون ياطفتي ان الموتى لا يلتقون مرة اخرى
بمشيئتهم وان ما كسبه الانسان في حياته لاقيمة له
فيما بعدها .

الأميرة : ولكن الحب ؟ ألا يستطيع الحب أن يصل إلى
الجانب الآخر من الموت ؟

- الدوق : لقد انكر حكماؤنا ذلك .
- الأميرة : اذن فلا بد أن يعود إلى الأرض مرة أخرى .
يا الهى العزيز ، ابعثه مرة أخرى من سمائك .
- الدوق : اخشى ان هذه دعوة لارجاء فيها .
- الأميرة : أنا عاجزة عن الدعاء وأسفا ، ان عيناً شريرة
ما تزال تسيطر على هذا المكان .
- الدوق : تقصدين الساحرة التى فراها شعاع الشمس .
فلتحمل اذن الى المحرقة لتحرق حية .
- الأميرة : تحرق حية ؟ لا ، لا . دعها تذهب بسلام .
- الدوق : ستحرق حية . ايها الرجال ، ابنوا المحرقة بلصق
الشاطئ لى تذر الرياح رمادها .
- (الأميرة تركع على قدميها أمام الدوق)
- الأميرة : لا ، لا ، انى أتوسل من اجلها لجلادى . رحمة
بها . الرحمة !
- (تدخل زوجة الأب وقد تغيرت ، وتحررت من
قوى الشر التى كانت تحت سلطانها)
- زوجة الأب : الرحمة ؟ من الذى نطق بهذه الكلمة المقدسة ؟ من
الذى دعا لى دعوة من القلب ؟

الأميرة : أنا دعوت لك . . . انا ابتك . . . يا أمى .

زوجة الأب : يا اله السموات ، انها تنادينى يا أمى بأمر من هذا ؟

الأميرة : بأمر الحب .

زوجة الأب : مبارك هو الحب الذى يصنع مثل تلك المعجزات .
نعم يا طفلى ان له القدرة على أن يستر جمع الموتى من
دنيا الموت المظلمة ! انا لا أستطيع ان افعل هذا
لأننى حرمت الحب . ولكنك انت . ، انت
تستطيعين .

الأميرة : (بتواضع) أنا ، ماذا أستطيع أن أفعل ؟

زوجة الأب : تستطيعين أن تحي وأن تغفرى . وبذا أيتها الطفلة
القوية تستطيعين أن تفعل كل شىء . خذى هذا عنى
أنت التى قد لا تستخدمين قواى . اذهبي اليه .
نادى حبيبك باسمه وضعى يدك على قلبه . واذا
ذاك بمعونة الله القادر — وبمعونته وحدها —
سيسمع حبيبك صوتك ، إذا صدق إيمانك .

الأميرة : انا مؤمنة . سأفعل . سأدعو ...

(تذهب إلى النعش وتضع يدا على قلب الأمير
وترفع الأخرى للسماء) بفكرى (تنحنى وتهمس
شيئا في أذنه) بقلبي (تهمس ثانية) بروحي
(تهمس الثالثة) .

(الأمير يصحو ويأخذ الأميرة بين ذراعيه —
الجميع يركعون مهللين مكبرين . الموسيقى ترتفع
إلى الذروة)
